

Junio/June 15, 2022

EDICIÓN NO. 819

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Escritora Dominicana
anuncia 3 Bestsellers

Pg. 11

\$1.5 M para cuidado infantil



Al Alcalde de Lawrence, Brian A. De Peña, se le unieron la Delegación Estatal de Lawrence, la Representante Estatal del Congreso, Lori Trahan, funcionarios electos locales, la Directora de Community Group, Maria Moeller (en la foto) y padres, para anunciar \$1.5 millones adicionales para el Fondo de Becas para el Cuidado de Niños usando fondos de ARPA para continuar ayudando a las familias de salarios escasos y moderados con sus necesidades de cuidado de niños.

Pg. 4

\$1.5 M grant for daycare

Lawrence Mayor Brian A. De Peña was joined by the Lawrence State Delegation, U.S. State Representative Lori Trahan, local elected officials, The Community Group, Director Maria Moeller (in the picture) and parents, to announce an additional \$1.5 million to the Mayor's Childcare Scholarship Fund using ARPA monies to continue helping low-moderate families with their child care needs.

Pg. 4

Reconoce el estado a empresas del Valle



From the left is Former Mayor of Lawrence Michael Sullivan, Tony López, Senior Shareholder of LCW Certified Public Accountants and President of the Lawrence City Council Marc Laplante.

Pg. 5

Lawrence Middle School Students Receive Scholarship to UNH Summer STEM Camp



In photo (L-R) Lawrence Family Development Charter School students Rodnelfy Paulino, Mikayla Cisneros, Xalix Jaquez, Azul Cabrera and In photo (L-R) Lawrence Family Development Charter School students Rodnelfy Paulino, Mikayla Cisneros, Xalix Jaquez, Azul Cabrera and Adriana Reyes with George Masterson, STEM Coordinator at the school.

This July, five middle school students from the Lawrence Family Development Charter School will be attending UNH Tech Camp where they will participate in a summer enrichment program focused on science, technology, engineering and math. Thanks to financial assistance from the Greater Lawrence Summer Fund, these students will attend the weeklong residential program in Durham, NH, at no cost. The students attending are Azul Cabrera, Mikayla Cisneros, Xalix

Jaquez, Rodnelfy Paulino and Adriana Reyes. Photo attached, caption below.

Since 2017, 37 students from the Lawrence Family Development Charter School have attended UNH Tech Camp thanks to financial assistance made possible by the Greater Lawrence Summer Fund.

"UNH Tech Camp has provided our students with access to a dynamic summer STEM program

(Cont. on pg. 7)

Congratulations to Carmen García of Haverhill who was recently appointed to the Board of Registration of Home Inspectors by Governor Charlie Baker.

Groundbreaking June 23rd

The Buttonwoods Museum will host a formal groundbreaking ceremony to celebrate the start of the largest initiative the Museum has embarked on since its opening in 1904. The informational gathering will take place on June 23 at 9:00 a.m. in the main gallery of the Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill, MA.

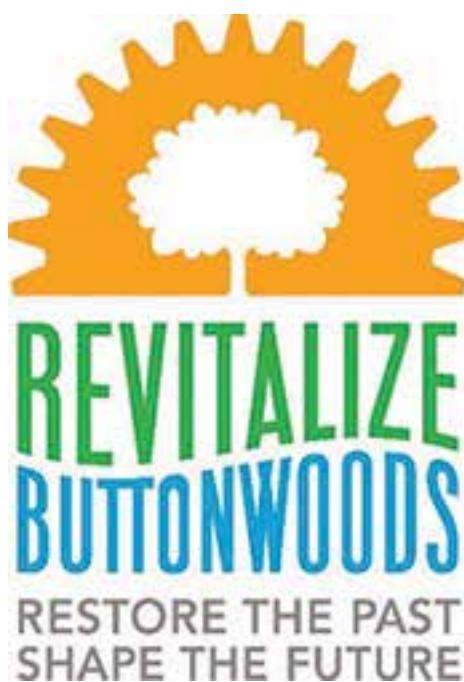
REVITALIZE BUTTONWOODS: Restore the Past. Shape the Future, is a comprehensive project which will include new interactive exhibits and inspiring educational programming, positioning the Museum to become a vehicle for social and environmental change.

Museum Director, Janice Williams, is leading this bold initiative to better serve the needs of today's community. Ms. Williams stated, "This project is much more than a cosmetic renovation. The Buttonwoods Museum is ushering in a new era with a focus on a comprehensive approach to social inclusion, tied together by the historical connection to the Merrimack River. Our goal is to present Haverhill's story in a current and relevant way."

Guided by a full-scale interpretive plan and community input, the project will include a Community Advisory Committee to shape new exhibits and programming, providing greater prospective on contemporary issues and increasing the museum's relevance and impact.

The REVITALIZE BUTTONWOODS project was recently awarded \$100,000 by the Cummings Foundation, recognized for the new innovative educational programming the Museum will provide to hundreds of local students every year.

The June 23rd event will include a brief overview of the project, presented by Janice Williams. Coffee and pastries will be served.



About Buttonwoods Museum:

Located on a historic site overlooking the Merrimack River, the Buttonwoods Museum tells the stories of life in the Merrimack Valley from early Native American settlements through present day communities. Along with collections of significant artifacts, the museum includes three historic buildings for guests to tour.

A visit to the Buttonwoods offers the opportunity to connect with history together through educational programs, workshops, guided tours, exhibits, and lectures.

The mission of the Buttonwoods Museum is to collect and preserve history, and to educate the community about Greater Haverhill's past and culture.

For more information, contact Janice Williams, jwilliams@buttonwoods.org, 978.374.4626.

Organiza tus finanzas y protege lo más importante para ti.

Descubre los grandes beneficios que Pérez-Financial te ofrece en asesoría financiera personal y empresarial.

**ASEGÚRATE
INVIERTE
JUBÍLATE**

978.728.1529

213 Broadway, Suite 5
Methuen, MA 01844
sarah@perezfinancial.com



EforAll anuncia cambios en la organización

Después de doce maravillosos años liderando EforAll, he decidido dejar mi puesto como Director Ejecutivo de la organización al final de 2022. Sin embargo mi relación con EforAll continuará como miembro de la junta directiva nacional, trabajando en la recaudación de fondos en colaboración con la presidenta de nuestra junta, Gail Goodman. En el próximo capítulo de mi vida planeo trabajar haciendo inversiones de capital, específicamente en empresas emergentes fundadas por personas negras, indigenas y personas de color, así como en empresas orientadas al cambio climático.

Nuestra junta directiva nacional formó un comité de búsqueda liderado por la firma Korn Ferry, la cual se asegurará de atraer un grupo diverso y talentoso de solicitantes para este puesto de trabajo. Aquí puedes encontrar la descripción del puesto. ¿Conoces a alguien que le pueda interesar? ¡Ayúdanos a pasar esta información a tu red de contactos, ya que queremos encontrar el mejor de los candidatos/as!

El nuevo Director Ejecutivo o Directora Ejecutiva heredará unas bases sólidas y llevará a la organización a niveles

más altos. Algunas de nuestras últimas estadísticas:

- 12 oficinas en 5 estados diferentes y un plan fuerte de crecimiento en marcha.
- ¡Más de 1.100 empresas fundadas! En 2021, estas empresas generaron ventas por encima de US\$54 millones y crearon 1.734 trabajos locales.
- Los programas están disponibles en inglés y español dependiendo de la necesidad de la comunidad.
- Acabamos de obtener nuestro subsidio del gobierno federal más grande hasta ahora - US\$1 millón!

Como siempre, continuamos nuestro trabajo apoyando a tantos emprendedores como nos sea posible, mientras tanto, si tienes preguntas acerca de nuestra búsqueda de Director Ejecutivo, puedes contactar directamente a Korn Ferry en EforAllCEO@kornferry.com.

Gracias a toda la familia de EforAll, no podríamos lograr nuestra misión sin todos ustedes.

Cordialmente,

David Parker
Director Ejecutivo

EforAll Organizational News

After twelve wonderful years leading EforAll, I have decided to step down as CEO at the end of 2022. I won't be ending my relationship with EforAll as I will remain on the national board and will be continuing to work on fundraising with Gail Goodman, our Board Chair. For my next chapter, I plan to work on equity investments in startups with a particular focus on BIPOC (Black, Indigenous, and People of Color) founders as well as climate change-oriented ventures.

Our national EforAll board has already formed a search committee and retained a leading search firm, Korn Ferry, to ensure we secure a diverse and talented pool of applicants for this position. You can find the job description here. Know anyone great? I encourage you and all members of the extended EforAll family to reach out to your own networks. We want to find the very best candidate to run EforAll!

We will be looking for a new CEO to inherit a solid foundation already in place and then take the organization to new heights. Here are our latest stats:

- Now in twelve sites across five states – with strong growth plans in place.
- Over 1,100 ventures started by our alumni! In 2021, they generated over \$54M in revenue and created 1,734 local jobs.
- Programs are offered in both English and Spanish based on a community's needs.
- Just secured our largest government grant ever — \$1M!

It is business as usual for us here at EforAll as we continue our work to support as many aspiring entrepreneurs as possible. In the meantime, if you have any questions about our CEO search, feel free to reach out to Korn Ferry at EforAllCEO@kornferry.com

Thanks as always to everyone involved with EforAll. We couldn't do it without all of you.

Sincerely,

David Parker
CEO, EforAll

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is no charge to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

Alcalde Brian A. De Peña destina \$1.5 Millones adicionales para ayudar familias de Lawrence con el cuidado infantil

Los Fondos Continuarán Reduciendo La Larga Lista De Espera Para El Cuidado De Niños En Lawrence

Al Alcalde de Lawrence, Brian A. De Peña, se le unieron la Delegación Estatal de Lawrence, la Representante Estatal del Congreso¹, Lori Trahan, funcionarios electos locales, la Directora de Community Group, Maria Moeller y padres, para anunciar \$ 1.5 millones adicionales para el Fondo de Becas para el Cuidado de Niños usando fondos de ARPA para continuar ayudando a las familias de salarios escasos y moderados con sus necesidades de cuidado de niños.

"No hay duda que los niños que asisten a un entorno de cuidado infantil bien estructurado y de buena calidad durante la etapa de fundación de los primeros años tienen una mayor probabilidad de desempeñarse bien en la vida escolar porque están mejor equipados con las habilidades sociales y emocionales necesarias para estar preparados para la escuela", dijo el alcalde De Peña. "Mientras tanto, ayuda a los padres a mitigar la carga económica, ya que el cuidado de los niños es uno de los mayores gastos que tienen al incorporarse a la fuerza laboral".

La Ciudad de Lawrence amplió el Fondo de Becas del Alcalde durante la pandemia al comprometer 4,286,068 millones adicionales, a una inversión inicial de \$400,000. Los \$1.5 millones adicionales llevarían la inversión total a \$6,186,068.00 millones.

Gracias a estos fondos adicionales, casi 279 familias podrían mantener una educación infantil estable a través del contrato existente con la Ciudad de Lawrence. También ayudaría a las familias en la lista de espera a continuar accediendo a los servicios a medida que trasladamos a las familias al programa de subsidio estatal (que está sucediendo regularmente en este momento).

"El cuidado de niños es esencial para las familias, particularmente las familias de ingresos bajos y medios, que trabajan para llegar a fin de mes. Sin embargo, durante demasiado tiempo, el acceso a un cuidado infantil de calidad ha sido inasequible y, en el raro caso que las familias trabajadoras puedan cubrir los costos, generalmente no está disponible", dijo la congresista Lori Trahan. "Inversiones como la que anunció hoy el Alcalde De Peña son clave para cambiar eso para muchas familias, y no podría estar más emocionado de que esté usando los fondos federales que ayudó a obtener a través del American Rescue Plan para hacerlo. Espero continuar trabajando con el alcalde y los socios en todos los niveles del gobierno para garantizar que el cuidado infantil de alta calidad sea asequible y accesible para todos los residentes de Massachusetts".

El Fondo de Becas del Alcalde está disponible en varios proveedores de cuidado infantil con licencia en toda la ciudad, para que las familias puedan elegir el proveedor que mejor se adapte a sus necesidades. En tan poco tiempo, el Fondo de Becas del Alcalde ha tenido un impacto directo en la ciudad de Lawrence y la expansión ha permitido que TCG sirva a 279 familias con aún más en lista de espera.

"La necesidad de un programa como este es clara", afirma María González Moeller, directora ejecutiva de The Community Group. "El cuidado infantil es una parte esencial de cada comunidad, ya

que permite a los padres trabajar y contribuir al crecimiento económico y al desarrollo de su ciudad. Estoy orgulloso que podamos ayudar directamente a los padres al aliviar los obstáculos logísticos y financieros que normalmente acompañan este proceso y no sería posible sin el apoyo financiero de la Ciudad de Lawrence y la asociación de numerosos centros de cuidado infantil con licencia en toda la ciudad."

Ayudar a las familias que actualmente están en la lista de espera para el Fondo de Becas del Alcalde es una prioridad principal y TCG está trabajando con agencias asociadas de cuidado infantil en toda la ciudad para transferir tantas familias como sea posible a subsidios estatales a largo plazo. Al dar este importante paso, tenemos la esperanza que más familias puedan obtener acceso a cuidado infantil de calidad, asequible y con licencia.

"Quiero agradecer al Alcalde De Peña por invertir \$1.5 millones en respuesta a las crecientes necesidades de cuidado infantil de nuestra comunidad", dijo el Senador Finegold (D-Andover). "Ampliar el acceso a estos programas esenciales brindará a los padres una mayor flexibilidad para trabajar, reducirá la presión financiera del cuidado de los niños y mejorará la calidad de vida de nuestras familias trabajadoras".

En 2021, el presidente Joe Biden firmó un proyecto de ley de ayuda de emergencia de \$ 1,9 billones: la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (American Rescue Plan Act, ARPA). El gobierno asignó \$ 39 mil millones en fondos de ayuda para el cuidado infantil para brindar alivio a los proveedores de cuidado infantil y brindar apoyo a las familias que necesitan ayuda para pagar el cuidado infantil.

"Estoy encantado de ver que la ciudad de Lawrence ha comprometido estos fondos para ayudar a algunos de nuestros vecinos más vulnerables a obtener mejor acceso a los servicios de cuidado infantil y aliviar la carga financiera de criar a un niño", dijo el Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence). "Me gustaría agradecer al Alcalde De Peña por su compromiso continuo para garantizar que todas las familias de Lawrence tengan la oportunidad de tener éxito, y espero ser testigo del tremendo éxito de esta beca".

"El acceso a cuidado infantil asequible y de alta calidad prepara a las familias para el éxito al sentar las bases para un futuro estable tanto para los niños como para sus cuidadores. Sin embargo, para muchos de nuestros cuidadores, el alto costo del cuidado de los niños les impide trabajar a tiempo completo o buscar oportunidades de educación superior", dijo la representante estatal Christina Minicucci. "El Fondo de Becas del Alcalde ayuda a cerrar esta brecha y aliviar la carga financiera que enfrentan las familias cuando buscan educación temprana y cuidado para sus hijos. Este programa es una victoria para nuestras familias, nuestros niños y nuestra salud económica regional".

El fondo de becas para el cuidado de niños del alcalde es administrado por The Community Group (TCG) y fue creado para aumentar el acceso a servicios de cuidado de niños autorizados y de alta calidad para todas las familias, incluso aquellas que no califican para los subsidios estatales de cuidado de niños. A medida

que pasaba el tiempo, los servicios se ampliaron para incluir a más niños y familias. Actualmente, el fondo permite a los padres que están trabajando o capacitándose en un programa educativo, y que aún no tienen un subsidio estatal de cuidado infantil, inscribir a sus hijos en cuidado infantil asequible, subsidiado y

con licencia. Este financiamiento crítico no sólo brinda acceso al cuidado infantil a las familias que no son elegibles para los subsidios estatales, sino que también en muchos casos crea un puente para las familias que son elegibles para un subsidio estatal pero que están en la lista de espera y necesitan cuidado infantil de inmediato.



Mayor Brian A. De Peña Commits an Additional \$1.5 Million to Help Lawrence Families with Child Care

The funds Will Continue Reducing the Long Waiting list for Childcare in Lawrence

Lawrence Mayor Brian A. De Peña was joined by the Lawrence State Delegation, U.S. State Representative Lori Trahan, local elected officials, The Community Group, Director Maria Moeller and parents, to announce an additional \$1.5 million to the Mayor's Childcare Scholarship Fund using ARPA monies to continue helping low-moderate families with their child care needs.

"There is no question that children who attend good quality and well-structured childcare setting during the early years' foundations stage have an increased chance of doing well into school life because they are better equipped with the social and emotional skills necessary to be school ready," said Mayor De Peña. "In the meantime, it helps parents mitigate the economic burden since childcare is one of the largest expenses they have when joining the workforce."

The City of Lawrence expanded the Mayor's Scholarship Fund during the pandemic by committing an additional 4,286,068 million, to an initial \$400,000 investment. The additional \$1.5 million would bring the total investment to \$6,186,068.00 million.

Thanks to these additional funds, nearly 279 children would be able to maintain stable early childhood education through the existing contract with the City of Lawrence. It would also help families in the waitlist to continue accessing services as we move families into the state subsidy program (which is happening regularly at this point).

"Child care is essential for families,

particularly low- and medium-income families, working to make ends meet. Yet, for too long, access to quality child care has been unaffordable, and in the rare case that working families can cover the costs, it's usually unavailable," said Congresswoman Lori Trahan. "Investments like the one announced today by Mayor De Peña are key to changing that for a lot of families, and I couldn't be more thrilled that he's using the federal funds I helped secure through the American Rescue Plan to do it. I look forward to continuing to work with the Mayor and partners at all levels of government to ensure high quality child care is affordable and accessible to every Massachusetts resident."

The Mayor's Scholarship Fund is available at a number of licensed child care providers throughout the city, so that families can choose the provider that best meets their needs. In such a short time the Mayor's Scholarship Fund has had a direct impact on the City of Lawrence and the expansion has allowed TCG to serve 279 families with even more on a waitlist.

"The need for a program like this is clear" states Maria Gonzalez Moeller, CEO of The Community Group. "Child Care is an essential part of every community, allowing parents to work and contribute to the economic growth and development of their city. I am proud we can directly help parents by easing the logistical and financial obstacles that normally accompany this process and it would not be possible without the financial support of the City of Lawrence and partnership

(Cont. page 6)

Reconocimiento del estado a empresas del Valle



Las empresas locales son el alma de la economía de Massachusetts y la Oficina de Asuntos del Consumidor y Regulación Comercial (OCABR, por sus siglas en inglés) está apoyando su éxito a medida que se recuperan de las pérdidas relacionadas con el COVID-19.

A través del lanzamiento de este programa, el objetivo del subsecretario Edward A. Palleschi es difundir la positividad reconociendo a los licenciatarios con buena reputación en todo el estado que cumplan con ciertos criterios y que recibirán una visita del subsecretario otorgándoles un certificado de reconocimiento. Este certificado

reconoce al titular de la licencia por su compromiso y contribución positiva a su comunidad local ya los consumidores del Commonwealth.

“La OCABR notificó recientemente a nuestra firma será honrada como parte del programa de reconocimiento de licenciatarios de la OCABR”, dijo Mark J. Alaimo, accionista gerente de LCW Certified Public Accountants.

El Subsecretario Palleschi entregó el honor a Tony López, nuestro Accionista Fundador el jueves, 2 de junio en su oficina.

Después, fueron a T. A. Sullivan Insurance en Methuen, donde se recordaron muchas historias durante su larga historia



From the left is Mark J. Alaimo, Managing Shareholder of LCW Certified Public Accountants with Tony López, Senior Shareholder.

al servicio del valle de Merrimack.

Los cuatro hermanos Sullivan disfrutaron de la reunión principalmente porque su madre Anne estaba allí para recibir los honores con su habitual sentido del humor maravilloso. También presentaron a los miembros de la nueva generación que estará al cargo de la agencia.

“Reconocer a los licenciatarios de Massachusetts registrados en una de las cinco agencias reguladoras de OCABR es nuestra mayor satisfacción”, dijo el subsecretario Palleschi.

Fue una tarde maravillosa para celebrar al aire libre con invitados, entre ellos; personal, amigos, familiares y clientes.

State recognizes local businesses

Local businesses are the lifeblood of the Massachusetts economy and at the Office of Consumer Affairs and Business Regulation (OCABR) is rooting for their success as they recover from COVID-19-related losses.

Through the launch of this program, Undersecretary Edward A. Palleschi's goal is to spread positivity by recognizing licensees in good standing across the Commonwealth who meet certain criteria, and who will receive a visit from the Undersecretary and be presented with a certificate of appreciation. This certificate acknowledges the licensee for their commitment and positive contribution to their local community and to the consumers of the Commonwealth.

“Our firm was recently notified by the OCABR that our firm will be honored as part of the OCABR Licensee Recognition program, said Mark J. Alaimo, Managing Shareholder at LCW Certified Public

Accountants.

Undersecretary Palleschi presented the honor to Tony Lopez, our Founding Shareholder on Thursday, June 2nd at their office.

From there, they went to T. A. Sullivan Insurance in Methuen where many stories were remembered during their long history serving the Merrimack Valley.

The four Sullivan brothers enjoyed the gathering mainly because their mother Anne was there to receive the honors with her usual wonderful sense of humor. They also introduced the members of the new generation that will be managing the agency.

“Recognizing Massachusetts Licensees registered with one of OCABR's five regulatory agencies is our greatest satisfaction, said Undersecretary Palleschi.

It was a wonderful afternoon to celebrate outdoors with invited guests, including; staff, friends, family, and customers.



**HARVARD MEDICAL SCHOOL
TEACHING HOSPITAL**

¿Cómo obtienen algunas personas la mejor atención del cáncer? La eligen.

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere®**

What we do here
changes lives
everywhere®



Dana-Farber
Cancer Institute®

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020
dana-farber.org/merrimackvalley/español

La policía de Methuen ocupa el tercer lugar en el desafío estatal de recaudación de fondos en beneficio de Dana-Farber

El Jefe Scott J. McNamara se complace en anunciar que el equipo del Departamento de Policía de Methuen obtuvo el tercer lugar en un desafío de recaudación de fondos en todo el estado en beneficio del Instituto del Cáncer Dana-Farber.

El Comité de Capacitación de la Policía Municipal invitó a los organismos encargados de hacer cumplir la ley de todo Massachusetts a participar en el Desafío Drop It el mes pasado, a través del cual los oficiales participantes recolectaron donaciones por cada libra que perdieron del 1 al 29 de mayo.

El equipo de Methuen recaudó colectivamente \$7,425, con el capitán del equipo, el sargento. Derek Licata recaudando \$5,100. En total, 41 equipos policiales recaudaron \$68,146, que serán donados al Instituto del Cáncer Dana-Farber. Unirse al sargento. Licata en el esfuerzo fueron el sargento. Kevin Dzioba, la oficial Gina Scanlon, el oficial de control de estacionamiento Jeffrey Rubino, la despachadora Yohanna Almengo y la miembro del personal de Recursos Humanos Jill Stackelin.

El Sargento Licata, cuya esposa se encuentra actualmente en tratamiento por

cáncer en Dana-Farber, fue el principal recaudador de fondos individual en todo el estado y encabezó la participación de Methuen en el Desafío Drop It.

"Este es un tema profundamente personal para mí, y quiero agradecer a todos los amigos, familiares y personas de nuestra comunidad que donaron para apoyar el trabajo de Dana-Farber", dijo el Sargento Licata. "He visto de primera mano lo importante que es Dana-Farber en la vida de quienes luchan contra el cáncer, y fue un honor retribuir sus esfuerzos para salvar vidas".

Los participantes realizaron un seguimiento de su propio peso durante el mes de mayo y recolectaron donaciones de familiares y amigos que apoyaron su esfuerzo.

"Esta fue una excelente manera para que nuestros miembros recaudaran dinero para una gran causa mientras se hacían cargo de mejorar su propia salud, y estoy agradecido con todos los que participaron y donaron", dijo el jefe McNamara. "Todos tenemos en mente a la familia del sargento Licata y estoy extremadamente orgulloso de él y de su compromiso para garantizar que Dana-Farber pueda continuar con su trabajo fundamental para salvar vidas".

\$1.5 Million for Families with Child Care

(Cont. from pg.4)

of numerous licensed child care centers across the city."

Assisting families who are currently on the waitlist for the Mayor's Scholarship Fund is a top priority and TCG is working with partner child care agencies across the city to transfer as many families as possible onto long-term state subsidies. By taking this important step we are hopeful that additional families can gain access to quality, affordable, licensed child care.

"I want to thank Mayor De Peña for investing \$1.5 million in response to the increasing childcare needs of our community," said Senator Finegold (D-Andover). "Expanding access to these essential programs will give parents greater flexibility to work, reduce the financial strain of childcare, and improve the quality of life for our working families."

In 2021, the President Joe Biden signed a \$1.9 trillion emergency relief bill - the American Rescue Plan Act (ARPA). The government allocated \$39 billion in child care relief funds to provide relief for child care providers and provide support for families that need help affording child care.

"I am thrilled to see that the City of Lawrence has committed this funding to assist some of our most vulnerable neighbors better obtain access to childcare services and ease the financial burden of raising a child," said State Representative Frank A. Moran (D - Lawrence). "I would like to thank Mayor De Peña for his ongoing commitment to ensure that all Lawrence families are afforded

the opportunities to succeed, and I look forward to witnessing the tremendous success of this scholarship."

"Access to affordable, high quality child care sets families up for success by laying the groundwork for a stable future for both children and their caregivers. However, for many of our caregivers, the high cost of childcare prevents them from full time work or pursuing higher education opportunities," said State Representative Christina Minicucci. "The Mayor's Scholarship Fund helps close this gap and alleviate the financial burden families face as they seek early education and care for their children. This program is a win for our families, our children, and our regional economic health."

The Mayor's Childcare Scholarship fund is managed by The Community Group (TCG), and was created to increase access to high-quality, licensed child care services for all families, even those who do not qualify for state child care subsidies. As time progressed, services were expanded to include more children and families. Currently, the fund allows parents who are either working or training in an educational program, and who do not already have a state child care subsidy, to enroll their children in affordable, subsidized, licensed child care. This critical funding not only provides child care access for families who are not eligible for state subsidies, but also in many cases creates a bridge for families who are eligible for a state subsidy but are on the waiting list and need child care immediately.



Desde la izquierda: oficial de control de estacionamiento Jeffrey Rubino, el sargento. Derek Licata, Despachador Yohanna Almengo, Oficial Gina Scanlon y Sargento. Kevin Dzioba (así como Jill Stackelin, miembro del personal de Recursos Humanos, que no aparece en la foto) participó en el Desafío Drop It el mes pasado. (Foto cortesía del Departamento de Policía de Methuen)

From left: Parking Control Officer Jeffrey Rubino, Sgt. Derek Licata, Dispatcher Yohanna Almengo, Officer Gina Scanlon and Sgt. Kevin Dzioba (as well as Human Resources staff member Jill Stackelin, who is not pictured) took part in the Drop It Challenge last month. (Courtesy Photo Methuen Police Department)

Methuen Police Place Third in Statewide Fundraising Challenge Benefiting Dana-Farber

Chief Scott J. McNamara is pleased to announce that the Methuen Police Department's team placed third in a statewide fundraising challenge benefitting Dana-Farber Cancer Institute.

The Municipal Police Training Committee invited law enforcement agencies from across Massachusetts to take part in the Drop It Challenge last month, through which participating officers collected donations for each pound they lost from May 1-29.

Methuen's team collectively raised \$7,425, with team captain Sgt. Derek Licata raising \$5,100. In all, 41 police teams raised \$68,146, which will be donated to Dana-Farber Cancer Institute. Joining Sgt. Licata in the effort were Sgt. Kevin Dzioba, Officer Gina Scanlon, Parking Control Officer Jeffrey Rubino, Dispatcher Yohanna Almengo and Human Resources staff member Jill Stackelin.

Sgt. Licata, whose wife is currently undergoing treatment for cancer at Dana-Farber, was the top individual fundraiser

statewide, and spearheaded Methuen's participation in the Drop It Challenge.

"This is a deeply personal issue for me, and I want to thank all of the friends, family members and those from our community who donated in support of Dana-Farber's work," Sgt. Licata said. "I've seen firsthand how important Dana-Farber is in the lives of those battling cancer, and it was an honor to give back to their lifesaving efforts."

Participants kept track of their weight over the course of the month of May and collected donations from family and friends who were supporting their effort.

"This was a great way for our members to raise money for a great cause while taking charge of improving their own health, and I'm grateful to everyone who participated and donated," Chief McNamara said. "We're all keeping Sgt. Licata's family in our thoughts and I'm extremely proud of him and his commitment to ensuring Dana-Farber can continue its critical work to save lives."

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

MCC Provides Kids & Teens a Safe, Fun & Interactive Place to Learn

With Middlesex Community College's College for Kids and Teens programming, students can get an early start on exploring possible academic and career options. This summer, Middlesex will feature a variety of courses for kids and teens ages 8 to 17 to stay productive, have fun and jumpstart their futures.

"MCC's College for Kids and Teens has been an inclusive, diverse, fun and safe space for our son," said Melissa McCarthy, of Concord. "The program has provided a robust program that allows him his moment in the spotlight, builds confidence, and creates connections we know will last a lifetime!"

MCC's College for Teens program has added a Medical Laboratory Technician Career Exploration course for the summer. Students can learn more about the college's Medical Laboratory Technology associate degree program, clinical and laboratory experiences, and all of the career directions the industry offers. MCC's program runs from 9 a.m. to 2 p.m. on Tuesday, Wednesday and Thursday, June 28 to June 30.

In MCC's College for Kids courses, students have the opportunity to try out courses centered on creativity, sports and STEM (science, technology, engineering and mathematics). For those interested in art, Middlesex will offer Cartooning,

Painting on the Surreal Side, Creative Drawing, Film Production & Editing, and Fashion Design.

Sports-related offerings include Sports and Recreation and Fun with Games, while students interested in STEM can sign up for Coding for Kids, Minecraft, Graphic Design for Beginners, All About Science, and Case Studies in Veterinary Medicine.

"My twin daughters have been participating in College for Kids for the past few years, including Cake Decorating, Creative Drawing, Cartooning, Web Design, Engineering and Fashion Design," said Kimberly Tambo, of Chelmsford. "We really do enjoy the camps. They improve each year, learn new things, and love to apply their learning throughout the year. It's great to have a fun and safe space for them to be creative and gain lifelong skills."

College for Kids courses will run in-person from July 11 to August 18. There are both half and full day programs offered, starting at 9 a.m. and going until 4 p.m.



With Middlesex Community College's College for Kids and Teens programming, students can get an early start on exploring possible academic and career options. This summer, Middlesex will feature a variety of options for kids and teens ages 8 to 17 to stay productive, have fun and jumpstart their futures.

Lawrence Students

(Cont. from pg. 1)

that emphasizes collaboration, creative thinking and problem solving," says George Masterson, M.Ed., STEM Coordinator at Lawrence Family Development Charter School. "It's a great growth opportunity on many levels. Not only do the students make new friends and gain valuable skills, they also get a glimpse of what their secondary education could look like."

Introducing students to new pathways that exist within the world of STEM is central to the Tech Camp mission, says Carmela Amato-Wierda, Director of Tech Camp and a professor at UNH.

"Tech Camp empowers students, regardless of their background or experience level, to gain a better understanding of numerous STEM concepts through fun, hands-on activities," she explains. "They also get to work with teachers, graduate students and STEM professionals in a supportive environment on a vibrant college campus. It can really be life changing."

Founded in 2007, UNH Tech Camp offers students in grades 5-12 the opportunity to participate in a wide variety of activities focused on subject areas that range from rocketry and computer coding to environmental science and regenerative medicine. An important component of the Tech Camp philosophy is to foster a diverse and inclusive community, providing STEM education to students from all ethnic, cultural and socioeconomic backgrounds.

The Greater Lawrence Summer Fund, a fund of the Essex County Community Foundation, is focused on closing the opportunity and achievement gap for thousands of youth in Greater Lawrence each year by providing enrichment activities during out-of-school time. For 30 years, this fund has supported high-quality summer programs that enhance social, academic and emotional abilities; discourage unhealthy behaviors by providing safe alternatives; and reduce summer learning loss.



m.s.p.c.c
a division of Eliot

healthy
families
a children's trust program

Are you passionate about making an impact for children and families?

Healthy Families is looking for YOU!

\$2,000 Sign-on bonus

One-time 6% increase for bilingual candidates

MSPCC, a division of Eliot, is seeking passionate, creative and motivated professionals to be home visitors in our Healthy Families program. Healthy Families is a parenting education program that supports young, first-time parents to create a stable, nurturing environment for their child. We offer comprehensive health and vacation benefits, tuition reimbursement, and extensive training that will prepare you for an Early Childhood or Human Services career!

Successful candidates will have a minimum of a high school or equivalent diploma as well as experience working directly with children and families from culturally diverse communities.

Responsibilities Include:

- Schedule, plan and complete home visits with families on your caseload in accordance with the scheduling needs of families
- Provide parenting education to families using curriculum in the following areas: parent child interactions, parent and child safety, parent and child health, child development, anticipatory guidance and positive discipline, healthy relationships, healthy pregnancy, labor and delivery
- Complete screening and assessments for the child and family, including developmental questionnaires and mental health screens
- Develop a goal plan in collaboration with each family
- Connect families to community resources and provide appropriate referrals

Full Time - Monday through Friday; present combination of in-person and remote work

High School or equivalent: \$17/hr; Bachelor's: \$18.02/hr

To apply, scan the QR code below or visit:
eliotchs.org/careers/



El Departamento de Salud Pública de Massachusetts ofrece orientación de seguridad para el verano

Con el clima de verano acercándose y las restricciones relacionadas con COVID-19 en las actividades diarias comienzan a levantarse, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) les recuerda a los residentes que tomen las precauciones recomendadas para mantener seguros a los niños pequeños este verano. Prevenga las picaduras de garrapatas

Las garrapatas pueden enfermarlo cuando muerden. Se encuentran más comúnmente en áreas cubiertas de hierba, arbustos o boscosas. Las garrapatas solo se adhieren cuando entran en contacto directo con ellas; no pueden saltar ni volar. Siga estos pasos para ayudar a protegerse de las picaduras de garrapatas:

- Controle sus garrapatas una vez al día; es lo más importante que puede hacer.
- Use repelentes que contengan DEET en su piel expuesta y aquellos que contengan permetrina en su ropa.
- Cuando camine o vaya de excursión, manténgase en los caminos principales y en el centro de los senderos si puede. Cepillarse la hierba alta y los arbustos aumentará su exposición a las garrapatas.
- Si el clima lo permite, use camisas de manga larga de colores claros y pantalones largos metidos en los calcetines. Esto ayudará a mantener las garrapatas alejadas de su piel y facilitará la detección de garrapatas en su ropa.

Debido a que los perros y los caballos son particularmente susceptibles, hable con su veterinario sobre las mejores formas de proteger a sus animales de las enfermedades transmitidas por garrapatas. Prevenir las picaduras de mosquitos

Las temporadas de mosquitos de 2019 y 2020 estuvieron activas para la encefalitis equina del este (EEE) en Massachusetts. Esta enfermedad transmitida por

mosquitos aparece generalmente en ciclos de 2 a 3 años, tradicionalmente alcanzando su punto máximo durante agosto. La presencia de EEE el año pasado, un invierno relativamente suave y los patrones históricos sugieren una temporada activa este año.

Si bien el riesgo de infección humana por EEE o el virus del Nilo Occidental no ocurrirá hasta finales de este verano, las personas tienen un papel importante que desempeñar para protegerse de estas enfermedades, que pueden ser muy graves. Para prepararse para la temporada de mosquitos:

- Drene el agua estancada dentro y alrededor de su casa o jardín para evitar la reproducción de mosquitos.
- Repare los mosquiteros de ventanas y puertas para mantener a los mosquitos fuera de su hogar.
- Use un repelente de mosquitos con un ingrediente registrado por la EPA de acuerdo con las instrucciones.
- Use ropa para reducir la piel expuesta cuando el clima lo permita.

Para obtener más información sobre la prevención de enfermedades transmitidas por mosquitos y garrapatas, visite www.mass.gov/mosquitoesandticks.

Seguridad en el agua y la piscina

El ahogamiento es una de las principales causas de muerte entre los niños pequeños, tanto a nivel nacional como en Massachusetts, y las piscinas en los patios traseros representan el mayor riesgo para los niños menores de 5 años. Para ayudar a prevenir las lesiones y los ahogamientos relacionados con el agua:

- Los niños deben ser supervisados dentro y alrededor del agua en todo momento.

• Siempre que los bebés y los niños pequeños estén dentro o cerca del agua, incluida la bañera, un adulto debe estar a un brazo de distancia en todo momento para brindar "supervisión táctil".

• Separe completamente la casa y el área de juegos del patio del área de la piscina con una cerca. Considere cerraduras de puertas automáticas o alarmas para evitar el acceso.

• Retire los flotadores, pelotas y otros juguetes de la piscina después de usarlos para que los niños no tengan la tentación de alcanzarlos. Después de que los niños terminen de nadar, asegure la piscina para que no puedan volver a entrar.

- Mantenga el equipo de rescate (como

un gancho de pastor o un salvavidas) y un teléfono cerca de la piscina.

• Para los niños que no saben nadar, use un chaleco salvavidas aprobado por la Guardia Costera de EE. UU. que le quede bien ajustado. El DPH, en cooperación con la USCG, ha creado un video de prueba de ajuste que puede ayudar con la prueba de ajuste adecuada de los chalecos salvavidas: <https://youtu.be/1I3VZf-NqPc>.

• No use juguetes como "alas de agua" o "fideos" en lugar de chalecos salvavidas. Estos no están diseñados para mantener seguros a los nadadores.

La próxima semana tendremos más medidas de prevención.

Massachusetts Department of Public Health offers summer safety guidance

With summer weather approaching, the Massachusetts Department of Public Health (DPH) reminds residents to take recommended precautions to keep everyone, especially young children, safe this summer.

Ticks can make you sick when they bite. They most commonly live in grassy, brushy, or wooded areas. Ticks only attach when you come into direct contact with them — they cannot jump or fly. Follow these steps to help protect yourself from tick bites:

- Check yourself for ticks once a day — it's the single most important thing you can do.
- Use repellents that contain DEET on your exposed skin and those that contain permethrin on your clothes.
- When walking or hiking, stick to main pathways and the center of trails if you can. Brushing against tall grass and bushes will increase your exposure to ticks.
- Weather permitting, wear long-sleeved, light-colored shirts and long pants tucked into socks. This will help keep ticks away from your skin and make it easier to spot ticks on your clothing.

Because dogs and horses are particularly susceptible, talk to your veterinarian about the best ways to protect your animals from tick-borne disease.

Eastern Equine Encephalitis (EEE) was not detected during the 2021 arbovirus season in Massachusetts. This followed the 2019-2020 seasons during which intense activity was detected. EEE appears generally in 2- to 3-year cycles, traditionally peaking during August. The absence of EEE last year, may signal a lower likelihood of activity this year. There were 10 people infected with West Nile virus (WNV) during 2021 and WNV activity occurs every summer. Mosquito surveillance is essential to monitor activity as the summer unfolds and updates about activity are posted throughout the season at <https://www.mass.gov/info-details/massachusetts-arbovirus-update>.

While the risk for human infection of EEE or West Nile Virus won't occur until later this summer, people have an important role to play in protecting themselves from

these illnesses, which can be very serious. To prepare for mosquito season:

- Drain standing water in and around your house or yard to prevent mosquito breeding.
- Repair window and door screens to keep mosquitoes out of your home.
- Use a mosquito repellent with an EPA-registered ingredient according to the directions.
- Wear clothing to reduce exposed skin when weather permits.

For more about preventing mosquito and tickborne illness, visit www.mass.gov/mosquitoesandticks.

Safety around water and pools

Drowning is a leading cause of death among young children, nationally and in Massachusetts, with backyard pools posing the highest risk for children under age 5. To ensure a child's safety around water:

- Supervise children in and around water at all times.
- Whenever infants and toddlers are in or around water, including the bathtub, an adult should be within an arm's length at all times providing "touch supervision."
- Completely separate the house and play area of the yard from the pool area with a fence. Consider automatic door locks or alarms to prevent access.
- Remove floats, balls, and other toys from the pool after use so children are not tempted to reach for them. After children are done swimming, secure the pool so they cannot get back in.
- Keep rescue equipment (such as a shepherd's hook or life preserver) and a phone near the pool.
- For children who cannot swim, use a properly fitted U.S. Coast Guard-approved life jacket. This video, created by DPH in cooperation with the USCG, can assist with proper fit testing of life jackets: <https://youtu.be/1I3VZf-NqPc>.
- Do not use toys such as "water wings" or "noodles" in place of life jackets. These are not designed to keep swimmers safe.

Next week we will continue with more preventive measures.

Get help to quit.



mass.gov/vaping

@GetTheVapeFacts



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

**"Impactando
la vida de
los oyentes"**

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM



Health care experts focus on equity and inclusion

'Health Equity Matters!' is the first session in GLFHC's new Speaker Series

Greater Lawrence Family Health Center is launching a Speaker Series bringing together community leaders, educators, business professionals and health care experts to discuss issues surrounding community health.

The first session in the series features Michael Curry, Esq., CEO of the Massachusetts League of Community Health Centers; and Juan Fernando Lopera, Chief Diversity, Equity & Inclusion Officer at Beth Israel Lahey Health. The topic is "Health Equity Matters!" The two will talk about the Commonwealth's newly created Health Equity Compact, which aims to chart the course toward addressing disparities in health equity head-on.

"The GLFHC Speaker Series is an opportunity for leadership in the Merrimack Valley to 'walk-the-walk' on diversity; we can come together from various backgrounds to discuss significant challenges to healthier lives in Lawrence, and collectively create solutions. We are delighted to have Mr. Curry and Mr. Lopera set the proper frame as one of health equity," said Guy L. Fish, MD, CEO of GLFHC.

The series is open to everyone. The inaugural session is 4:30 pm on Thursday, June 30 at Lawrence High School auditorium. People are asked to please RSVP by Friday, June 24 to Richard

Napolitano, Chief Strategy Officer, at rnapolitano@glfhc.org or 978-722-2870. The presentations will last about an hour and include time for questions and discussion.

As head of the Mass League, Curry supports more than 52 health centers and more than 1 million patients throughout the Commonwealth. Prior to joining the League in 2008, Curry worked for 16 years at Blue Cross and Blue Shield of Massachusetts, most of that time as Senior Policy Advisor in the Corporate Affairs Division. He has served on the health care transition teams for former Massachusetts Gov. Deval Patrick and former Boston Mayor Marty Walsh, and was involved in the passage of Massachusetts Health Reform and the Affordable Care Act. Curry is also a past President of the Boston Branch of the NAACP, and has more than 20 years of dedicated service to the organization at the city, state-area conference and national levels.

Lopera is Beth Israel Lahey Health's (BILH) first Chief Diversity, Equity & Inclusion Officer and leads the system's efforts to transform care delivery for the underserved while establishing diversity, equity and inclusion capabilities across the system. Before joining BILH, he served as Vice President and Corporate Business Diversity Officer at the combined

Tufts Health Plan and Harvard Pilgrim Health Care, where he led company-wide diversity, equity and inclusion initiatives and co-chaired the company's Anti-Racism Leadership Taskforce. Earlier in his career, Lopera served as Director of Affordability Strategies at Blue Cross Blue Shield of Massachusetts and held management roles at Deloitte Consulting.

About GLFHC: The mission of Greater Lawrence Family Health Center

is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

Asesoramiento y orientación sobre mascarillas para los residentes de Massachusetts

A partir del 1 de julio de 2022, el Departamento de Salud Pública recomienda que las personas usen una máscara o una cubierta para la cara cuando estén en interiores (y no en su propia casa) si tiene un sistema inmunitario debilitado o si tiene un mayor riesgo de enfermedad grave porque de su edad o una afección médica subyacente, o si alguien en su hogar tiene un sistema inmunitario debilitado, tiene un mayor riesgo de padecer una enfermedad grave.

Descargue el aviso más reciente, actualizado el 10 de junio de 2022: Aviso actualizado sobre máscaras y cubiertas faciales PDF | DOC

Las máscaras siguen siendo necesarias para las personas vacunadas y no vacunadas en todo momento en los siguientes lugares, sujeto a las excepciones que se enumeran a continuación:

En el transporte proporcionado por el Corretaje de Transporte de Servicios Humanos (HST, por sus siglas en inglés) del Commonwealth.

Centros de atención médica con licencia u operados por el Commonwealth y lugares de práctica de atención médica de cualquier proveedor con licencia de una junta profesional que se encuentra dentro

del Departamento de Salud Pública o la División de Licencias Profesionales. Estos entornos incluyen hogares de ancianos, casas de reposo, servicios médicos de emergencia, hospitales, consultorios médicos y otros consultorios médicos y dentales, entornos de atención de urgencia, centros de salud comunitarios, sitios de vacunación y clínicas de salud conductual. Este requisito se aplica a pacientes, residentes, personal, proveedores y visitantes. A partir del 1 de julio de 2022, las mascarillas son opcionales para los residentes de asilos de ancianos y asilos.

Ciertos programas y servicios diurnos y de atención médica operados, autorizados, certificados, regulados o financiados por el Estado Libre Asociado, incluida la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos o una de sus agencias. Estos entornos incluyen salud diurna para adultos, habilitación diurna.

Trabajadores de atención médica domiciliaria, incluidos asistentes de atención personal (PCA) y asistentes de atención médica domiciliaria en entornos comunitarios y domiciliarios donde brindan atención al paciente; disponiéndose, sin embargo, que el requisito sólo se aplicará al trabajador que proporciona el cuidado.

Massachusetts Department of Public Health Releases Updated Mask Advisory

The Department of Public Health (DPH) released updated guidance regarding the use of masks and face coverings in the Commonwealth. Recognizing that Massachusetts is a national leader in vaccination rates with over 84 percent of eligible residents fully vaccinated and over half of adults boosted, and in light of recent improvements in COVID-19 indicators, effective July 1, 2022, the new guidance advises that masks indoors are optional for most individuals, regardless of vaccination status.

Massachusetts residents have ready access to vaccines, rapid tests, and therapeutics – all the resources needed to prevent severe illness and the Commonwealth's COVID data shows these tools work.

"To protect friends and family members, residents are reminded that getting a vaccine and booster remain the best way to protect against serious illness or hospitalization from COVID-19," said

Public Health Commissioner Margaret Cooke. "Based on our nation-leading vaccination efforts, DPH now recommends that Massachusetts residents have the option to make a personal choice about wearing a mask or face covering in indoor settings regardless of vaccination status."

All people in Massachusetts (regardless of vaccination status) are required to continue wearing masks or face coverings in certain settings, including in health care facilities. DPH continues to advise masks for individuals with a weakened immune system, those at increased risk for severe disease because of age or underlying conditions, or who have a household member with a weakened immune system and at increased risk.

Visit www.mass.gov/maskrules for a complete list of venues where face coverings remain required. Today, state requirements for face coverings in certain congregate care settings were also adjusted.



Please join us for the inaugural session of Greater Lawrence Family Health Center's new Speaker Series

FEATURING



MICHAEL CURRY, ESQ
Chief Executive Officer
Massachusetts League of Community Health Centers



JUAN FERNANDO LOPERA
Chief Diversity, Equity & Inclusion Officer
Beth Israel Lahey Health

Health Equity Matters

Presentations and discussion will center around the Commonwealth of Massachusetts' newly created Health Equity Compact, which aims to chart the course toward addressing disparities in health equity.

Thursday, June 30
4:30 pm

Lawrence High School (auditorium)
70-71 North Parish Road
Lawrence, Massachusetts

Please RSVP by Friday, June 24 to
Rich Napolitano, Chief Strategy Officer, at rnapolitano@glfhc.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Oral Health Partnership between Middlesex District Attorney's Office, Middlesex Community College and Lowell Public Schools Provides Dental Services to 70 Youth

Middlesex District Attorney Marian Ryan, Middlesex Community College, and Lowell Public Schools hosted a dental hygiene clinic for fifth and sixth grade students attending Bartlett Community Partnership and Butler Middle School on Wednesday, June 8.

The clinic is part of a partnership to provide students with preventative oral hygiene care with the goal of improving the health and wellness of children. In total about 70 schoolchildren received free dental exams and sealants from Middlesex Community College dental hygiene students during the "Give Kids a Smile" event.

"One of the biggest benefits of MCC's dental hygiene clinic is being able to offer low-cost or free services to the community," said Karen Townsend, MCC's Dean of Health. "While our students gain hands-on clinical experience, people who would not otherwise have access to dental health care improve their overall health. Our faculty member Maureen Strauss worked to put the Give Kids a Smile partnership together with the Middlesex District Attorney's Office and Lowell Public Schools to serve local children. The goal is to provide students with necessary dental care that will help them perform at a higher level in school. It's a win-win all around."

The Oral Health Initiative is inspired by research that shows that poor oral health due to lack of dental care adversely affects students' performance in school. To address this issue, MCC dental students create lesson plans to integrate dental health into the school curriculum by teaching students to brush, floss, and eat healthy food. They



Middlesex Community College (MCC), and Lowell Public Schools hosted a dental hygiene clinic for fifth and sixth grade students attending Bartlett Community Partnership and Butler Middle School on Wednesday, June 8.

also perform dental exams and cleanings for students. The goal is to keep students in school and focused on academics and to not have them distracted by pain, lack of eating or sleeping.

The Middlesex District Attorney's Office Therapy Dog In-Training, Bear, also attended the event to visit with students while they awaited treatment.

So far, the Oral Health Initiative, which also includes Regis College, has provided classroom dental education for 790 second and fifth grade children, distributed 2,545 toothbrushes and oral health aids, conducted 500 oral screenings for second and fifth grade children and provided other dental services, including fluoride varnishes, sealants and x-rays.

Declaración del secretario Cardona en el décimo aniversario de DACA

"Hace una década, la administración Obama-Biden trabajó junto con Dreamers y expertos en inmigración para establecer DACA. Desde entonces, DACA le ha brindado a cientos de miles de personas que crecieron en los Estados Unidos, soñando sueños americanos, protección contra la deportación, acceso a permisos de trabajo y educación, y la esperanza de un futuro mejor.

En los últimos diez años, los Dreamers han prosperado en nuestras escuelas, contribuido a nuestras comunidades y han

desarrollado carreras exitosas en educación, atención médica, el ejército y mucho más. Sin embargo, la inacción del Congreso ha dejado incertidumbre y miedo por los Dreamers, sus familias y miles de jóvenes indocumentados en toda nuestra nación.

Hoy, me uno al presidente Biden para pedirle al Congreso que tome las medidas que se deberían haber tomado hace mucho tiempo y apruebe legislación bipartidista que ofrezca un camino hacia la ciudadanía para las personas que aman y pertenecen a este país".

Statement from Secretary Cardona on the 10th Anniversary of DACA

"A decade ago, the Obama-Biden administration worked alongside Dreamers and immigration experts to establish DACA. Since then, DACA has provided hundreds of thousands of people who grew up in the United States, living American lives and dreaming American dreams, with protection from deportation, access to work permits and education, and hope for a brighter future.

Over the last ten years, Dreamers have thrived in our schools, contributed to our

communities, and built successful careers in education, health care, the military and so much more. Yet congressional inaction has left a cloud of uncertainty and fear over Dreamers, their families, and thousands of undocumented youth throughout our nation.

Today, I join President Biden in calling on Congress to take long overdue action, and pass bipartisan legislation that offers a path to citizenship for people who belong in this country, love this country, and call this country home."

Two MCC Students Named to PTK All-Massachusetts Team



Middlesex Community College students Maggie Jeliane Montoya (left) and Yuri Alarcon Diaz were named to the 2022 Phi Theta Kappa (PTK) All-Massachusetts Team. The students were recognized at an honors ceremony on April 29, 2022.



Middlesex Community College students Yuri Alarcon Diaz and Maggie Jeliane Montoya were named to the 2022 Phi Theta Kappa (PTK) All-Massachusetts Team. The students were recognized at an honors ceremony on April 29, 2022.

"At Middlesex, our students are leaders around campus, local, regional and national communities and organizations," said Steven Rossi, MCC's Director of Student Engagement & Retention. "Many of our students participate in PTK – the national honors society for two-year colleges – and receive networking, academic and professional development, and resume-building benefits. Yuri and Maggie are two standout MCC students who are being recognized for their hard work and commitment to their education."

Diaz is a transfer student from Peru. Arriving at Middlesex in June 2021, he has been majoring in Electrical Engineering. He is happy and grateful to be part of PTK and recognized as a member of the All-Massachusetts team.

"It has been one fantastic experience to be part of this community as a student and as a member of the PTK honor society," he said. "My dream is to become a Telecommunications Engineer and be able to spread my knowledge and passion in this field throughout the world, and be at the forefront of any technological innovations."

Born in Puerto Rico, Montoya moved to the United States at 7-years-old. As

she grew up, she was taught the value of education and worked hard to learn the English language, do well in school, and make her parents proud. Now 21, her goal is to become a Registered Dietitian "to better serve women of color dealing with eating disorders."

"I hope to share my knowledge with whomever wants to learn because education is not meant to be bottled up for oneself," she said. "Education and knowledge are meant to be shared to empower, uplift and liberate."

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Fire victims / Víctimas de incendios

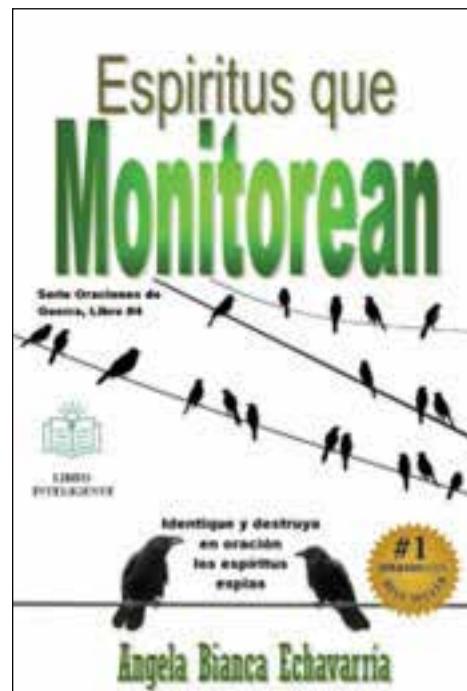
When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitan de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

Escritora Dominicana Radicada En Los Estados Unidos 3 Veces Bestseller Internacional En Amazon

Angela Bianca Echavarria de Panasi, conferencista y escritora de libros de guerra espiritual ha posicionado 3 libros entre los bestsellers de la editorial internacional más grande del mundo, Amazon.

Angela Bianca nació en República Dominicana y reside en el estado de Massachusetts de los Estados Unidos. Actualmente es la presidenta de la Feria Internacional del libro de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts y la Coordinadora del evento evangelístico más grande del Valle de Merrimack, Reinando en el Valle.



El enemigo le ha estado estudiando desde que nació, estos espíritus de monitoreo están ahí para verificar el estado de su vida, y asegurarse de que nunca cumpla el propósito y plan que Dios tiene para usted. Ninguno de estos espíritus pueden leer su mente, ya que Dios es el único que es omnisciente, por lo que solo pueden obtener información mirándole o escuchándola de usted o de los que le rodean.

La mayoría de las personas no se dan cuenta de que llevan este espíritu, por lo que es su trabajo prestar atención a con quién está compartiendo información suya. Entienda, no todo el mundo quiere que tenga éxito.

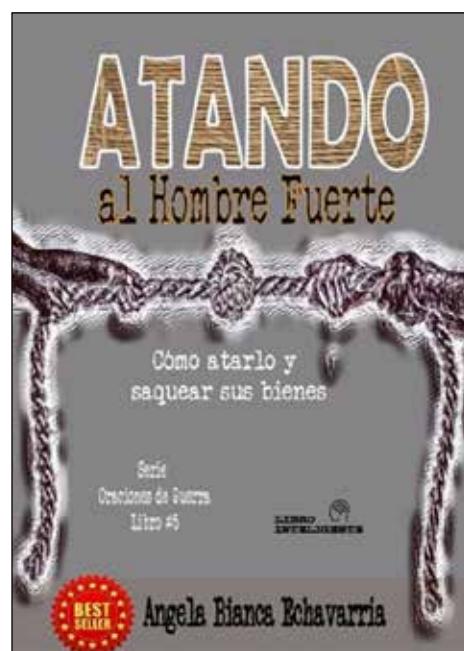
Los espíritus de vigilancia acompañan a los espíritus de celos y a los espíritus de control/envidía y manipulación. Estos espíritus de monitoreo no tienen su mejor interés. Pronto vendrán a reforzarlos espíritus de violencia, envidía y sabotaje, etc.

¿Alguna vez se preguntó por qué parecía que le robaban las bendiciones? Esta podría ser la razón por la que tiene que tener cuidado con a quién le cuenta sus planes. A veces el silencio es mejor y usar el discernimiento.

Un espíritu que monitorea es una entidad que vigila todo lo que usted hace. Estos espíritus pueden operar a través de personas, animales y objetos. Los espíritus que monitorean a menudo atacan a los santos de Dios en sus sueños. Búhos, cuervos, gatos, perros, pájaros negros, ratas y lobos son todos ejemplos de animales que muchas personas han visto en sueños (y en la realidad) que simbolizan un espíritu monitor. En el mundo de la brujería, un practicante de brujería enviará un espíritu de monitoreo en forma de un gato, pájaro o perro, etc. o un lugar en

particular. SIEMPRE mantenga los ojos abiertos y esté atento.

El espíritu vigilante es un arma de ataque de brujería que se usa para acosar y atormentar a la víctima, hasta que se siente tan frustrada que comienza a retroceder y vacilar de su fe cristiana porque uno de sus objetivos es debilitar a su víctima. También se puede utilizar como arma para retrasar matrimonios, maternidad, promoción en el trabajo, etc. Persevere y manténgase firme para evitar el acoso de las fuerzas demoniacas y sus agentes humanos.



El hombre fuerte no es un concepto, es algo que tiene que enfrentarse. Como su nombre lo implica, este personaje maligno tiene poder. Jesús es el único que identifica a este personaje y sin esta revelación, estaríamos en gran desventaja porque hasta que no es divisado y expuesto, este personaje obra desde la oscuridad, lo cual le da una gran ventaja sobre su víctima porque pasará por desapercibido, mientras tanto las consecuencias de sus actos destruirán la vida de su víctima en gran medida y en ocasiones lo llevarán a la muerte (espiritual y física).

Según Mateo 12:9 este personaje tiene una casa y tiene bienes. El tiene dominio y control de esos bienes que fueron robados y confiscados de sus dueños. La realidad de este personaje ha sido expuesta en las escrituras, no es una fabula o una leyenda urbana. Esta enseñanza expone la agenda satánica ya que la Biblia es el único libro que expone los planes de las tinieblas en contra de la humanidad.

Lucas 22:31-32

En estos versos Jesús expone el “deseo” del maligno en contra de su discípulo: El de terminar con su destino. También nos revela que existe una agenda divina. Jesús especifica: he orado por ti.

Jeremías 29:11

Dios tiene una agenda llena de gloria y bendiciones para su vida. Si usted sigue las instrucciones de Dios los planes del maligno no prosperarán. De igual manera, su vida será el resultado de aquello que prevalece, en este caso: los planes de Dios o los del maligno.

La falta de conocimiento no puede cambiar el hecho de que este personaje existe. Tampoco ayudará el hecho de que usted lo ignore, de igual manera esta identidad cumplirá sus actividades de maldad planeadas ya para su vida, al contrario ignorarlo traerá como

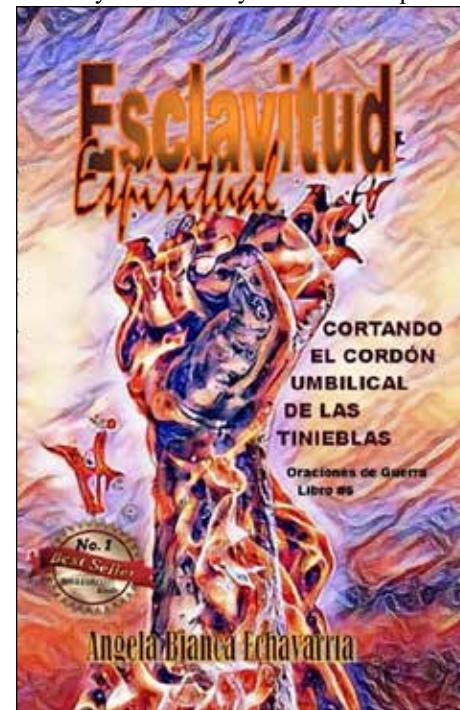


consecuencia sufrimientos y pérdidas.

Para ganar la batalla en contra del hombre fuerte usted debe conocer la verdad que libera (Juan 8:32)

**En este libro le invito a
Desenmascarar el Hombre Fuerte
Atarlo
Saquear sus bienes.**

Hay secretos y misterios que el



enemigo es un oponente fiero que no descansa ni de día ni de noche, pelea sin misericordia a la raza humana por ser creados a imagen y semejanza del Dios Altísimo a quien odia.

Debido al gran número de personas que son ignorantes de las leyes espirituales y que son ciegos espiritualmente hablando; las tinieblas están activa día y noche contrabandeando con las almas. Para esto ha desarrollado un arsenal de maldad para mantener a las personas en cautiverio.

Daniel 2:22. El revela lo profundo y lo escondido; conoce lo que está en tinieblas, y con él mora la luz.

Las escrituras revelan que somos seres tripartitos compuestos de alma y espíritu que comparten un cuerpo. Nuestro creador desea que prosperemos en estas tres áreas de nuestra vida.

3 Juan 1:2. Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas las cosas, y que tengas salud, así como prospera tu alma.

Como el enemigo conoce estas cosas, ataca y enjaula el alma del hombre, dejándolo así debilitado e insatisfecho en sus búsquedas terrenales y celestiales.

En este libro le ayudaremos con estas interrogantes:

- ¿Cómo puedo saber si está encarcelada mi alma?
- ¿Qué puede usted hacer si su alma está esclavizada?
- ¿Cómo puede un alma aprisionada hacerse libre y prosperar?

Esclavitud Espiritual es darle control a Satanás o vivir bajo su control. Es el resultado de darle poder al enemigo para que lo ejerza en nuestras vidas. Un cristiano puede estar libre físicamente y estar esclavizado en el espíritu con yugos, grilletes, ataduras e incluso puede estar en una cárcel espiritual.

Cuando una persona está en prisión está limitada, está siendo observada y controlada. No puede ejercer su voluntad. Cuando el hombre espiritual está encarcelado, está siendo influenciado y controlado por fuerzas demoniacas. Ellos gobernarán a esa persona y determinarán su destino.

www.angelabiancaechavarria.com
Facebook: Ministerio Tiempo de Vivir
Facebook: Feria Internacional del Libro en Lawrence
Facebook: Reinando en el Valle

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. recibió una subvención Cummings de \$100,000

La organización sin fines de lucro Methuen recibe 4 años de financiamiento de la Fundación Cummings

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. es una de las 140 organizaciones locales sin fines de lucro que reciben subvenciones de \$100 000 a \$500 000 cada una a través del programa de subvenciones de \$25 millones de la Fundación Cummings. La organización con sede en METHUEN fue elegida entre un total de 580 solicitantes durante un proceso de revisión competitivo. Recibirá \$ 100,000 durante 4 años.

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. (MAN, Inc.) es una organización sin fines de lucro que opera el Centro Comunitario Lena Lahey. MAN, Inc. ofrece un centro de tareas después de la escuela, películas y manualidades los sábados, liga de baloncesto de verano, biblioteca satélite, programa de yoga, programa de kárate y ofrece un refugio seguro para los niños que residen en el vecindario de Methuen en Arlington.

“El hecho de que recibimos la subvención de la Fundación Cummings es muy importante para nuestra organización para que podamos seguir ofreciendo un refugio seguro a los jóvenes de la comunidad con una programación significativa, supervisada y estructurada”, dijo Linda Soucy, fundadora de MAN. Cía

MAN, Inc. planea utilizar estos fondos para continuar brindando y ampliando nuestros programas educativos, culturales y recreativos sin costo para jóvenes y familias de bajos ingresos del vecindario de Methuen Arlington.

El programa de subvenciones de \$25 millones de Cummings apoya a las organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts que tienen su sede y prestan servicios principalmente en los condados de Middlesex, Essex y Suffolk.

A través de esta iniciativa basada en el lugar, la Fundación Cummings tiene como objetivo retribuir en las áreas donde posee propiedades comerciales. Todos sus edificios son administrados, sin costo alguno para la Fundación, por su afiliada Cummings Properties. Esta empresa de bienes raíces con sede en Woburn alquila y administra 11 millones de pies cuadrados de espacio libre de deudas, la mayoría de los cuales beneficia exclusivamente a la Fundación.

“Somos muy afortunados en el gran Boston de tener organizaciones sin fines de lucro tan efectivas, además de una gran cantidad de profesionales y voluntarios talentosos y dedicados para administrarlas”, dijo la directora ejecutiva de la Fundación Cummings, Joyce Vyriotes. “Estamos en deuda con ellos por el trabajo que realizan cada día para satisfacer las necesidades básicas, derribar las barreras a la educación y los recursos de salud, y trabajar por una sociedad más equitativa”.

Con la ayuda de alrededor de 90

voluntarios, la Fundación primero identificó 140 organizaciones para recibir subvenciones de al menos \$100,000 cada una. Entre los ganadores se encontraban beneficiarios por primera vez, así como organizaciones sin fines de lucro que anteriormente habían recibido subvenciones de la Fundación Cummings. Cuarenta de este último grupo de beneficiarios repetidos fueron luego seleccionados para que sus subvenciones se elevaran a premios de 10 años que oscilan entre \$ 200,000 y \$ 500,000 cada uno.

“Nuestros voluntarios aportan diversos antecedentes y perspectivas, lo cual es fundamental para nuestro proceso de selección de subvenciones”, dijo Vyriotes. “A través de este enfoque democratizado de la filantropía, deciden más de la mitad de las subvenciones cada año”.

Los beneficiarios de las subvenciones de este año representan una amplia variedad de causas, incluida la inseguridad alimentaria, los servicios para inmigrantes y refugiados, la justicia social, la educación y los servicios de salud mental. Las organizaciones sin fines de lucro se distribuyen en 45 ciudades y pueblos diferentes.

La lista completa de 140 ganadores de subvenciones, además de más de 900 valiosos beneficiarios, está disponible en www.CummingsFoundation.org.

La Fundación Cummings ahora ha otorgado más de \$ 375 millones a organizaciones sin fines de lucro de Greater Boston.

Acerca de Methuen Arlington Neighborhood, Inc.

Somos una organización vecinal local que comenzó como un grupo de vigilancia del crimen para eliminar el comportamiento delictivo en nuestra comunidad. Entonces comenzamos a ofrecer programas educativos, culturales y recreativos a la juventud del barrio. Hemos estado ofreciendo estos programas por más de 30 años. Visite nuestro sitio web y Facebook para obtener información adicional en www.methuenarlington.org

Acerca de la Fundación Cummings

Cummings Foundation, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings y ha crecido hasta convertirse en una de las fundaciones privadas más grandes de Nueva Inglaterra. La Fundación opera directamente sus propias subsidiarias benéficas, incluidas las comunidades de jubilados New Horizons, en Marlborough y Woburn, y Cummings Health Sciences, LLC. Hay información adicional disponible en www.CummingsFoundation.org

Participantes del After School Homework Center en el Lena Lahey Community Center ya la derecha Peace in the Park con el oficial Getchell en Tenney Street Park.



Methuen Arlington Neighborhood, Inc. was awarded \$100,000 Cummings grant

Methuen nonprofit receives 4 years of funding from the Cummings Foundation

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. is one of 140 local nonprofits to receive grants of \$100,000-\$500,000 each through Cummings Foundation's \$25 Million Grant Program. The METHUEN-based organization was chosen from a total of 580 applicants during a competitive review process. It will receive \$100,000 over 4 years.

The Methuen Arlington Neighborhood, Inc. (MAN, Inc.) is a non-profit organization that operates the Lena Lahey Community Center. MAN, Inc. provides an After School Homework Center, Saturday Movies and Crafts, Summer Basketball League, Satellite Library, Yoga program, Karate program, and provides a safe haven for the children that reside in the Arlington Neighborhood of Methuen.

“The fact that we received the Cummings Foundation Grant is very important to our organization so that we can continue to offer a safe haven to the youth of the community with meaningful, supervised, and structured programming,” said Linda Soucy, Founder of MAN, Inc.

MAN, Inc. plans on utilizing this funding to continue to provide and expand our educational, cultural, and recreational programs at no cost to low-income youth and families of the Methuen Arlington Neighborhood.

The Cummings \$25 Million Grant Program supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties.

Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the areas where it owns commercial property. Its buildings are all managed, at no cost to the Foundation by its affiliate Cummings Properties. This Woburn-based real estate firm leases and manages 11 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

“We are so fortunate in greater Boston to have such effective nonprofits, plus a wealth of talented, dedicated professionals

and volunteers to run them,” said Cummings Foundation executive director Joyce Vyriotes. “We are indebted to them for the work they do each day to provide for basic needs, break down barriers to education and health resources, and work toward a more equitable society.”

With the help of about 90 volunteers, the Foundation first identified 140 organizations to receive grants of at least \$100,000 each. Among the winners were first-time recipients as well as nonprofits that had previously received Cummings Foundation grants. Forty of this latter group of repeat recipients were then selected to have their grants elevated to 10-year awards ranging from \$200,000 to \$500,000 each.

“Our volunteers bring diverse backgrounds and perspectives, which is so critical to our grant selection process,” said Vyriotes. “Through this democratized approach to philanthropy, they decide more than half the grants every year.”

This year’s grant recipients represent a wide variety of causes, including food insecurity, immigrant and refugee services, social justice, education, and mental health services. The nonprofits are spread across 45 different cities and towns.

The complete list of 140 grant winners, plus more than 900 precious recipients, is available at www.CummingsFoundation.org.

Cummings Foundation has now awarded more than \$375 million to Greater Boston nonprofits.

About Methuen Arlington Neighborhood, Inc.

We are a local neighborhood organization that started out as a crime watch group to eliminate criminal behavior in our community. We then started offering educational, cultural, and recreational programs to the youth of the neighborhood. We have been offering these programs for over 30 years now. Please go to our website and Facebook for additional information at www.methuenarlington.org

About Cummings Foundation

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings and has grown to be one of the largest private foundations in New England. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities, in Marlborough and Woburn, and Cummings Health Sciences, LLC. Additional information is available at www.CummingsFoundation.org

After School Homework Center participants at the Lena Lahey Community Center and to the right Peace in the Park with Officer Getchell at the Tenney Street Park.

Northeast Legal Aid recibió una subvención de Cummings de \$100,000

La oficina sin fines de lucro de Lawrence recibe 2 años de financiamiento de la Fundación Cummings

Northeast Legal Aid es una de las 140 organizaciones sin fines de lucro locales que reciben subvenciones de \$ 100,000 a \$ 500,000 (cada una a través del Programa de subvenciones de \$ 25 millones de la Fundación Cummings). La organización con sede en el noreste de MA fue elegida de un total de 580 solicitantes durante un proceso de revisión competitivo. Recibirá \$ 100,000 en el transcurso de 2 años.

Northeast Legal Aid (NLA) ofrece servicios legales civiles gratuitos a residentes de bajos ingresos y ancianos en todo el condado de Essex y el norte del condado de Middlesex. Sus servicios van desde controversias fiscales hasta asistencia para víctimas de abuso doméstico, defensa contra desalojos, protección al consumidor, asistencia de emergencia y mucho más. NLA está decidida a ayudar a llevar la justicia a quienes más la necesitan.

“Esta generosa subvención de la Fundación Cummings ayudará a Northeast Legal Aid a continuar financiando una asociación médico-legal con Greater Lawrence Family Health Center a través de la cual trabajamos juntos para resolver problemas legales perjudiciales para la salud que los pacientes a menudo enfrentan”, dijo George K. Weber, director ejecutivo de Northeast Legal Aid.

El programa de subvenciones de \$25 millones de Cummings apoya a las organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts que tienen su sede y prestan servicios principalmente en los condados de Middlesex, Essex y Suffolk.

A través de esta iniciativa basada en el lugar, la Fundación Cummings tiene como objetivo retribuir en las áreas donde posee propiedades comerciales. Todos sus edificios son administrados, sin costo alguno para la Fundación, por su afiliada, Cummings Properties. Esta empresa de bienes raíces comerciales con sede en Woburn alquila y administra 11 millones de pies cuadrados de espacio libre de deudas, la mayoría de los cuales beneficia exclusivamente a la Fundación.

“Somos muy afortunados en el gran Boston de tener organizaciones sin fines de lucro tan efectivas, además de una gran cantidad de profesionales y voluntarios talentosos y dedicados para administrarlas”, dijo la directora ejecutiva de la Fundación Cummings, Joyce Vyriotes. “Estamos en

deuda con ellos por el trabajo que realizan cada día para satisfacer las necesidades básicas, derribar las barreras a la educación y los recursos de salud, y trabajar por una sociedad más equitativa”.

Con la ayuda de alrededor de 90 voluntarios, la Fundación primero identificó 140 organizaciones para recibir subvenciones de al menos \$100,000 cada una. Entre los ganadores se encontraban beneficiarios por primera vez, así como organizaciones sin fines de lucro que anteriormente habían recibido subvenciones de la Fundación Cummings. Cuarenta de este último grupo de beneficiarios repetidos fueron luego seleccionados para que sus subvenciones se elevaran a premios de 10 años que oscilan entre \$ 200,000 y \$ 500,000 cada uno.

“Nuestros voluntarios aportan diversos antecedentes y perspectivas, lo cual es fundamental para nuestro proceso de selección de subvenciones”, dijo Vyriotes. “A través de este enfoque democratizado de la filantropía, deciden más de la mitad de las subvenciones cada año”.

Los beneficiarios de las subvenciones de este año representan una amplia variedad de causas, incluida la inseguridad alimentaria, los servicios para inmigrantes y refugiados, la justicia social, la educación y los servicios de salud mental. Las organizaciones sin fines de lucro se distribuyen en 45 ciudades y pueblos diferentes.

La lista completa de 140 ganadores de subvenciones, además de más de 900 beneficiarios anteriores, está disponible en www.CummingsFoundation.org.

La Fundación Cummings ahora ha otorgado más de \$375 millones a organizaciones sin fines de lucro más grandes de Boston.

Acerca de la Ayuda Legal del Noreste

Northeast Legal Aid (NLA) ayuda a las personas mayores y de bajos ingresos del noreste de Massachusetts a obtener justicia y empoderamiento a través de una defensa hábil, creativa y persistente para el cambio sistemático y la representación individual de alta calidad. Los servicios legales de NLA incluyen todo, desde educación y asesoramiento legal comunitario hasta representación completa en litigios complejos.



El abogado Jon Weinstein, abogado de Northeast Legal Aid que trabaja en la asociación médico-legal con Greater Lawrence Family Health Center. El generoso premio de la Fundación Cummings beneficiará a su unidad y permitirá más recursos para la asociación médico-legal.

Attorney Jon Weinstein, Northeast Legal Aid's attorney working in the medical-legal partnership with Greater Lawrence Family Health Center. Cummings Foundation's generous award will benefit his unit and allow for more resources for the medical-legal partnership.

Northeast Legal Aid awarded a \$100,000 Cummings grant

Lawrence office of nonprofit receives 2 years of funding from Cummings Foundation

Northeast Legal Aid is one of 140 local nonprofits to receive grants of \$100,000 to \$500,000 (each through Cummings Foundation's \$25 Million Grant Program). The Northeast MA-based organization was chosen from a total of 580 applicants during a competitive review process. It will receive \$100,000 over the course of 2 years.

Northeast Legal Aid (NLA) offers free civil legal services to low-income and elderly residents across Essex County and Northern Middlesex County. Its services range from tax controversy to assistance for domestic abuse victims, eviction defense, consumer protection, emergency assistance, and much more. NLA is determined to help bring justice to those who need it most.

“This generous grant from the Cummings Foundation will help Northeast Legal Aid to continue to fund a medical-legal partnership with Greater Lawrence Family Health Center through which we work together to resolve health-harming legal problems that patients often encounter,” said George K. Weber, Northeast Legal Aid’s Executive Director.

The Cummings \$25 Million Grant Program supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the areas where it owns commercial property. Its buildings are all managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate, Cummings Properties. This Woburn-based commercial real estate firm leases and manages 11 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

“We are so fortunate in greater Boston to have such effective nonprofits, plus a wealth of talented, dedicated professionals and volunteers to run them,” said Cummings Foundation executive director

Joyce Vyriotes. “We are indebted to them for the work they do each day to provide for basic needs, break down barriers to education and health resources, and work toward a more equitable society.”

With the help of about 90 volunteers, the Foundation first identified 140 organizations to receive grants of at least \$100,000 each. Among the winners were first-time recipients as well as nonprofits that had previously received Cummings Foundation grants. Forty of this latter group of repeat recipients were then selected to have their grants elevated to 10-year awards ranging from \$200,000 to \$500,000 each.

“Our volunteers bring diverse backgrounds and perspectives, which is so critical to our grant selection process,” said Vyriotes. “Through this democratized approach to philanthropy, they decide more than half the grants every year.”

This year’s grant recipients represent a wide variety of causes, including food insecurity, immigrant and refugee services, social justice, education, and mental health services. The nonprofits are spread across 45 different cities and towns.

The complete list of 140 grant winners, plus more than 900 previous recipients, is available at www.CummingsFoundation.org.

Cummings Foundation has now awarded more than \$375 million to Greater Boston nonprofits.

About Northeast Legal Aid

Northeast Legal Aid (NLA) helps low-income and elderly people of Northeast Massachusetts obtain justice and empowerment through skillful, creative, and persistent advocacy for systemic change and high-quality individual representation. NLA’s legal services include everything from community legal education and counsel and advice to full representation in complex litigation.

Acerca de la Fundación Cummings

Cummings Foundation, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings y ha crecido hasta convertirse en una de las fundaciones privadas más grandes de Nueva Inglaterra. La Fundación opera directamente sus propias subsidiarias benéficas, incluidas las comunidades de jubilados New Horizons, en Marlborough y Woburn, y Cummings Health Sciences, LLC. Hay información adicional disponible en www.CummingsFoundation.org.

About Cummings Foundation

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings and has grown to be one of the largest private foundations in New England. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities, in Marlborough and Woburn, and Cummings Health Sciences, LLC. Additional information is available at www.CummingsFoundation.org.

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein

Baseball trio collects NJCAA All-America honors

A trio from the Northern Essex Community College baseball team have all been tabbed as NJCAA All-Americans, as announced earlier today by the NJCAA Baseball Committee. Pitcher Todd Tringale (Saugus), first basemen Nick White (Townsend) and pitcher Jared Voelker (Coventry, RI) were selected as first, second and third team All-Americans respectively. For White, it is his second All-American selection as he named to the third team in 2021 as an outfielder.

Tringale, who is bound for the University of Dayton in the fall, finished the season as the national leader in earned run average at 1.11 and struck out 101 batters (3rd nationally) in 64 2/3 innings of work in which he recorded a 10-0 record on the mound. The 10 wins was good for a tie for fourth nationally, while his 14.06 Ks/9 finished sixth nationally. Two of his biggest wins of the season came on March 16 over eventual national champion Herkimer and in the World Series, a 4-3 win with 10 strikeouts to eliminate second seeded Rowan-Gloucester.

White, headed to UMaine-Orono in the fall, picked up his second career All-American selection as the teams everyday first baseman, while making spot

appearances in left field. His .476 batting average and .796 slugging percentage both ranked seventh to finish the season, while his .556 on base percentage ranked ninth. He recorded a total of 30 extra base hits on the season including nine triples which was good for second in that category. For the season he totaled 70 hits to go along with 30 stolen bases.

Voelker, who is scheduled to return to the Knights for the 2023, finished the season with an 8-2 record on the mound and a 2.29 earned run average to go along with 13.59 Ks/9 innings in 51 innings of work where he struck out 77 batters. He picked up two big wins in the post-season for NECC, the first coming in the winners bracket of the Region 21 tournament against Massasoit to propel NECC into the championship game and the second coming in the opening game of the Northeast District Championship series against Monroe College – Bronx.

For the year the Knights baseball team finished with a 42-4 overall record including a school record 33 game winning streak and captured both Region 21 and Northeast District Championships on their way to making the programs eighth all-time appearance in the NJCAA World Series and first since 2018.

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

“Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions.”

— John F. Kennedy

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 2, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2014 Dodge Durango VIN 1C4RDJAG4EC314642
2. 2007 Honda Civic VIN JHMFA36227S018868
3. 2008 Dodge Grand Caravan VIN 2D8HN44H08R749945
4. 2011 Ford Edge VIN 2FMDK3KC4BBA92960
5. 2009 Honda CRV VIN 5J6RE48559L066629
6. 2009 Honda Accord VIN 1HGCP36829A051046
7. 2017 Volkswagen Jetta VIN 3VW2B7AJ2HM395839
8. 2013 Nissan Sentra VIN 3N1AB7AP2DL676772
9. 2017 Harley Davidson VIN 1HD1KRC14HB668812
10. 2007 BMW 530 VIN WBANF73587CU26173
11. 2008 Honda Accord VIN 1HGCP26728A058904

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
6/15, 6/22, 7/1

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](#)



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

**SE HABLA
ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

REGISTER NOW!
**THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER'S
EDUCATION/WORKFORCE DEVELOPMENT COMMITTEE**
Presents
**VOCATIONAL/TRADE JOBS ARE IN DEMAND!
HOW YOUR BUSINESS CAN FULFILL YOUR
COMPANY'S NEED FOR THESE SKILLED
TRADES/TECHNICAL JOBS!**

Featured Speakers:

**Superintendent Director John Lavoie
Greater Lawrence Technical School
and**

**Superintendent Maureen Lynch
Whittier Regional Vocational Technical High School**

**Location: Maria's Family Restaurant
81 Essex Street, Haverhill, MA 01832**



**FRIDAY, JUNE 24th, 2022
7:30 AM - 9:00 AM**



Thank you to our Sponsors to date
MV Chamber Means Business Program and Merrimack Valley Economic Development Corporation

Sponsorships are available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900
email: office@merrimackvalleychamber.com

Includes a FREE Complimentary Hot Breakfast

Members: FREE

MVCC JUNE 24th BREAKFAST PROGRAM

Future Members \$10.00

FREE for Members to Attend, but Pre-Registration is required

MerrimackValleyChamber.com 978-686-0900 Office@MerrimackValleyChamber.com



Connect with us on:

**Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence
Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence**

SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA

SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY

BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR

The City of Lawrence Election's Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election's Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

PRIDEStar EMS Employees Honored for Life-Saving Response in Chelmsford



PRIDEStar Paramedics Angel Martinez and Cody Anderson, and EMTs Nicole St. Peter and Justin Violette, were among those honored by ZOLL Medical during EMS Week. (Photo Courtesy PRIDEStar EMS)

PRIDEStar EMS proudly shares that four employees have been honored for their roles in saving the life of a Chelmsford resident.

During a major snowstorm on Saturday, Jan. 29, PRIDEStar Paramedics Angel Martinez and Cody Anderson, and EMTs Nicole St. Peter and Justin Violette, responded to a medical call on Linwood Avenue in Chelmsford. Alongside first responders from the Chelmsford Police Department and Chelmsford Fire Department, the PRIDEStar staff used teamwork, critical life-saving training and a ZOLL automated external defibrillator to keep Scott Davidson alive for transport to an area hospital.

Due to the swift response and professionalism of all who responded, Davidson recovered and was able to participate in his daughter's wedding five weeks later.

The ceremony celebrating their efforts was held in the lobby of ZOLL Medical's corporate headquarters in Chelmsford on Wednesday, May 18. The event coincided with National EMS Week, this year held May 15-21 to celebrate medical first responders and their vital role in the communities they serve.

All first responders were honored as part of ZOLL's Heroes for Life Program,

which recognizes rescuers for their heroism and celebrates survivors of sudden cardiac arrest.

Scott Davidson acknowledged the first responders, and especially his wife Randi for her actions in the critical first few minutes.

"Thank you very much for making a difference. Thank you, thank you, thank you," Scott Davidson told the first responders.

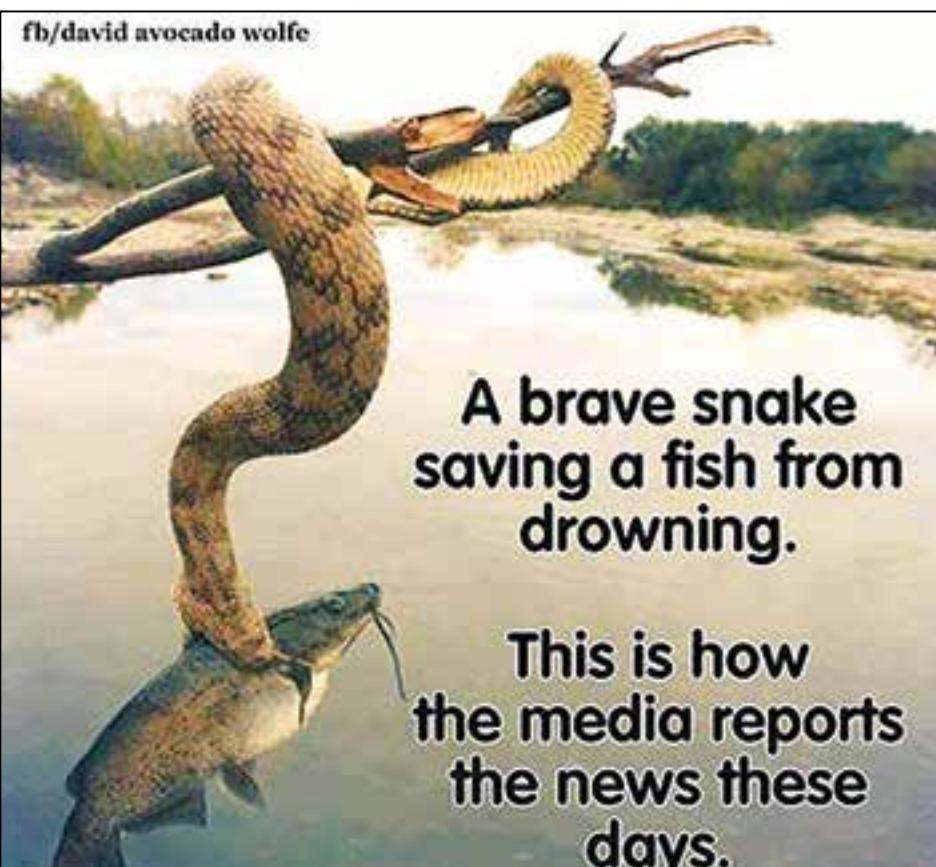
"I want to get out the message: Learn CPR," he added.

ZOLL Medical gifted the Davidsons a ZOLL AED, to be donated to the charity of their choice.

Also honored at the ceremony were Chelmsford Police Sgt. Stephen Fredericks, Officers Aiden Gillis and Ashley Rokas, Chelmsford Fire Department Capt. Dan Funaro, and Firefighters Patrick McGarry and Gregory Sparks.

"First responders are a critical link between the patient and hospital. Seconds save lives, and the response and teamwork on this call were vital to a successful outcome," PRIDEStar Founder and CEO David Daly said. "Congratulations to Angel, Cody, Nicole, Justin, and all the honorees, and to ZOLL for recognizing them."

fb/david avocado wolfe





UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Lo que va por ahí llega, no importa cuán tarde sea

En mi niñez asistí a una escuela jesuita en Cuba llamada "Colegio de Belén" durante diez años, comenzando en segundo grado y terminando con una licenciatura en ciencias en la escuela secundaria como parte de la Clase de 1955.

Los jesuitas son famosos por sus habilidades intelectuales, el Papa actual un buen ejemplo, y su dedicación a la educación, y mis instructores fueron todos expertos en sus campos. Uno de mis maestros fue un sacerdote español llamado José Rubinos Ramos. Fue miembro correspondiente de la Academia Española de la Lengua, y miembro de la Academia Gallega de la Lengua, enseñó Literatura en Belén y también fue escritor fantasma en el "Diario de la Marina", uno de los periódicos conservadores más prestigiosos de Cuba.

En Belén, dirigió una academia donde la membresía estaba compuesta por estudiantes interesados como yo que querían practicar el debate y hablar en público y escribir artículos sobre temas controversiales. El padre eligió algunos de esos temas, pero en muchos casos elegimos lo que queríamos hablar. El nombre de la academia era "Academia Gertrudis Gómez de Avellaneda", llamada así por una poetisa cubana del siglo XIX que escribió muchos libros y poemas hasta su muerte a la edad de cincuenta y ocho años. Sus sujetos eran considerados feministas entonces y serían considerados feministas hoy, demostrando que nuestros maestros jesuitas no se oponían al desarrollo creativo de nuevas ideas sociales.

Fui un miembro activo de la academia y podría decir hoy sin dudarlo que mi historia como escritor y orador nació y se cultivó allí, un hecho que no he dejado de mencionar en las páginas de reconocimiento de mis libros publicados.

Pero, por supuesto, no estaba solo. Había otros miembros en la academia y pronto algunos de esos miembros desarrollamos una afinidad de ideas e intenciones que crearon un grupo dentro de la institución. Había seis o siete miembros en nuestro grupo: Pepe, Erasmo, Tomás, Cándido, Juan y yo. Disfrutamos escribiendo y debatiendo incluso entre nosotros y seguimos siendo amigos después de graduarnos de la escuela.

Pepe, Erasmo, Tomás y yo nos mantuvimos más cerca después de que ingresamos a la Universidad de La Habana y continuamos la amistad incluso después de que las clases fueron suspendidas por la rebelión contra la dictadura de Batista y continuaron cerradas o poco confiables después de que la revolución de Castro se hizo cargo. Mi madre sentía un afecto especial por mis amigos de la escuela, y siempre trataba de cocinar algo especial para ellos cada vez que nos encontrábamos en nuestra casa, que era a menudo.

Uno de ellos, Pepe, Landa era su apellido, se había vuelto activo en el

movimiento anticastrista, salió de Cuba y regresó con los invasores de Bahía de Cochinos, fue capturado y sufrió prisión hasta que un par de años después la administración Kennedy pagó millones en rescate para liberar a los prisioneros y permitirles volar a Miami para continuar con sus vidas interrumpidas.

Me casé y me mudé a Miami con mi esposa, luego a Boston para convertirme en banquero, profesor universitario más tarde y, más recientemente, columnista de periódicos, escritor de libros y editor. Erasmo y su esposa también habían salido de Cuba, pero desafortunadamente murió joven de una afección cardíaca solo unos años después.

En cuanto a Pepe, fue a la escuela de medicina, se convirtió en un exitoso médico pulmonar y murió hace tres años y medio. Tomás se quedó en Cuba, y nunca supimos de él. Pero adelantemos el reloj hasta mayo de 2022. El lugar es Gloucester, Massachusetts, ocasión de la boda de Albert, a los veinticinco años mi nieto mayor.

Me habían invitado a decir algunas palabras. No queriendo tomarme mucho tiempo en una ceremonia celebrada por ciento cuarenta personas, tomé prestadas algunas palabras bíblicas de Efesios e hice mi parte. La audiencia no solo elogió mis palabras, sino también mi buen sentido de no alargar la espera de comida y tragos. Pero aquí viene la mejor parte. Después de mi breve predicación, una pareja de buen aspecto se me acercó para felicitarme por mi intervención, y luego la joven dijo: "Eres de Cuba, ¿verdad?"

"Sí, lo somos". Me sentí orgulloso. Introdujo su nombre como Michelle.

"¿Estás familiarizado con el Colegio de Belén?", agregó. En este punto comencé a sentirme conmovido y me sentí más orgulloso todavía. Algo me decía que esto era solo el comienzo.

"Sí, lo soy. Esa fue mi escuela durante diez años de mi vida". Dijo con entusiasmo. "¿Estás familiarizado con Pepe Landa?" Agregó.

"Por supuesto, Pepe Landa", le dije: "Era uno de mis mejores amigos". Conmoción, orgullo e intriga se mezclaron. "Bueno", dijo agregando una gran sonrisa, "él era mi abuelo".

Mi esposa y yo también sonreímos ampliamente. El recuerdo de mis años de juventud volvió con un torrente de emociones. Sentimos que Pepe había decidido estrellar nuestra boda y darnos un abrazo como solíamos hacer después de que discutimos y debatimos, pero esta vez no podíamos debatir y había enviado a su nieta en su lugar. Michelle había conocido a mi nieto y a su novia en la Universidad de Cornell. Hubo la convicción de que lo que va alrededor viene y en muchos casos simplemente se siente bien.

Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

What goes around comes around, no matter how late

In my childhood, I attended a Jesuit School in Cuba named "Colegio de Belen" for ten years starting in second grade and ending with a Bachelor of Science degree graduation in High School as part of the Class of 1955.

The Jesuits are famous for their intellectual skills, the current Pope a good example, and their dedication to education, and my instructors were all experts in their fields. One of my teachers was a Spanish priest named Jose Rubinos Ramos. He was a correspondent member of the Spanish Academy of Language, and a member of the Galician Academy of Language taught Literature at Belen, and was also a ghostwriter at "Diario de la Marina," one of Cuba's most prestigious conservative newspapers.

At Belen, he directed an academy where the membership was composed of interested students like me who wanted to practice debating and public speaking and author papers about controversial subjects. The father chose some of those subjects, but in many cases, we picked what we wanted to talk about. The name of the academy was "Academia Gertrudis Gomez de Avellaneda," named after a Cuban poetess of the nineteenth century who authored many books and poems until she died at the age of fifty-eight. Her subjects were considered feminists then and would be considered feminists today, proving that our Jesuit teachers did not object to the creative development of new social ideas.

I was an active member of the academy and could say today without hesitation that my history as a writer and speaker was born and cultivated there, a fact that I have not failed to mention on the acknowledgment pages of my published books.

But, of course, I was not alone. There were other members in the academy and soon some of those members developed an affinity of ideas and intentions that created a group within the institution. There were six or seven members in our group: Pepe, Erasmo, Tomas, Candido, Juan, and I. We enjoyed writing and debating even with each other and remained friends after we graduated from school.

Pepe, Erasmo, Tomas, and I remained the closest after we entered the University of Havana and continued our friendship even after classes were suspended by the rebellion against the Batista dictatorship and continued to close or unreliable after the Castro revolution took over. My mother felt a special affection for my school friends, and she always tried to cook something special for them whenever we met at our home, which was often.

One of them, Pepe, Landa was his last name, had become active in the anti-Castro movement, left Cuba, and returned with

the Bay of Pig invaders, was captured, and suffered prison until a couple of years later the Kennedy administration paid millions in ransom to free the prisoners and allow them to fly to Miami to continue with their interrupted lives.

I had married and moved to Miami with my wife, then to Boston to become a banker, a college professor later, and more recently a newspaper columnist, book writer, and publisher. Erasmo and his wife had also left Cuba, but unfortunately, he died young of a heart condition only a few years later.

As for Pepe, he went to medical school, became a successful pulmonary doctor, and died three and a half years ago. Tomas stayed in Cuba, and we never heard of him. But let's move the clock forward to May of 2022. The place is Gloucester, Massachusetts, on the occasion of the wedding of Albert, at twenty-five years old my oldest grandchild.

I had been invited to say a few words. Not wanting to take a lot of time at a ceremony celebrated by one hundred and forty people, I borrowed some biblical words from Ephesians and did my part. The audience not only praised my words but also my good sense of not lengthening the wait for food and booze.

But here comes the best part. After my short preaching, a nice-looking young couple approached me to congratulate me for my intervention, and then the lady said:

"You are from Cuba, right?"

"Yes, we are." I felt proud. She introduced her name as Michelle.

"Are you familiar with Colegio de Belen?" she added. At this point, I started to feel shocked and felt prouder. Something was telling me that this was only the beginning.

"Yes, I am. That was my school for ten years of my life." I said with enthusiasm.

"Are you familiar with Pepe Landa?" She added.

"Of course, Pepe Landa," I said, "He was one of my best friends." Shock, pride, and intrigue became mixed.

"Well," she said adding a big smile, "he was my grandfather."

My wife and I smiled widely as well. The memory of my younger years came back with a torrent of emotions. We felt that Pepe had decided to crash our wedding and give us a hug like we used to do after we argued and debated, but this time there was no debate and he had sent his granddaughter instead. Michelle had met my grandson and his bride at Cornell University. There was the realization that what goes around comes around and in many cases, it simply feels good.

And that is my point of view today.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**

Massachusetts Public Health Officials Confirm Two Additional Cases of Monkeypox

Cases are isolating and contact tracing has begun

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) today announced two cases of monkeypox in two adult men who had close contact with one another. Initial testing was completed late Saturday at the State Public Health Laboratory in Jamaica Plain; confirmatory testing will be done at the US Centers for Disease Control and Prevention (CDC). Neither case reports a known link to the first case identified in Massachusetts. The Boston Public Health Commission (BPHC) will lead the case investigations and work with DPH, the patients, and their healthcare providers to identify individuals who may have been in contact with the patients while they were infectious. The cases are currently isolating to prevent spread to others.

Current data from CDC indicates that there have been 49 cases of monkeypox virus this year in US residents; this includes the first identified case in Massachusetts which was confirmed on May 18. There have been no deaths in the US or globally related to this outbreak and patients generally recover fully in 2-4 weeks. Although many of the early cases were associated with international travel, recent cases are not. Gay and bisexual men and other men who have sex with men make up a large proportion of the cases identified to date. However, anyone who has been in close contact with someone who has monkeypox is at risk. While the virus does not spread easily between people, people can spread the infection once they develop symptoms. Transmission occurs through direct contact with body fluids and monkeypox sores, by touching items that have been contaminated with fluids or sores (clothing, bedding, etc.), or less commonly, through respiratory droplets following prolonged face-to-face contact.

Clinicians are asked to be alert to the possibility of monkeypox virus infection in individuals who have rash illnesses consistent with monkeypox. Early

symptoms of monkeypox can include fever, headache, sore throat, and swollen lymph nodes, but rash may be the first symptom. Rash lesions start flat, become raised, fill with clear fluid (vesicles), and then become pustules (filled with pus). A person with monkeypox can have many lesions or may have only a few. More complete information about how to recognize monkeypox is available here.

"Although monkeypox infections remain rare, and none of the close contacts from Massachusetts' first case developed monkeypox during their monitoring period, the CDC is reporting that cases continue to rise across the United States," said DPH State Epidemiologist Dr. Catherine Brown. "It is very important to be aware of the symptoms of monkeypox and to be vigilant. Individuals with concerning rashes should contact their healthcare provider."

As the CDC advises, if you believe you may have monkeypox, you should contact your health care provider. If you need to leave your home, wear a mask and cover your rash or lesions when around others. Those who live with or care for someone who may have monkeypox should wear a mask and disposable gloves if they need to have any direct contact with lesions and when handling any clothes or bedding if the person cannot do it themselves. They should also wash their hands regularly, especially after contact with the person who is infected or with their clothes, bed sheets, towels and other items or surfaces they may have touched.

Clinicians should consult with the Massachusetts Department of Public Health at 617-983-6800 to determine if testing is indicated. Consultation is required before submitting specimens.

For more information about this virus, visit <https://www.mass.gov/monkeypox> and <https://www.cdc.gov/poxvirus/monkeypox>.

Funcionarios de salud pública de Massachusetts confirman dos casos adicionales de viruela del mono

Los casos se están aislando y el rastreo de contactos ha comenzado

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) anunció hoy dos casos de viruela del simio en dos hombres adultos que tuvieron contacto cercano entre sí. Las pruebas iniciales se completaron el sábado por la noche en el Laboratorio de Salud Pública del Estado en Jamaica Plain; las pruebas de confirmación se realizarán en los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de EE. UU. Ninguno de los casos informa un vínculo conocido con el primer caso identificado en Massachusetts. La Comisión de Salud Pública de Boston (BPHC) liderará las investigaciones de casos y trabajará con DPH, los pacientes y sus proveedores de atención médica para identificar a las personas que pueden haber estado en contacto con los pacientes mientras eran infecciosos. Los casos se están aislando actualmente para evitar la propagación a otros.

Los datos actuales de los CDC indican que ha habido 49 casos del virus de la viruela del simio este año en residentes de EE. UU.; esto incluye el primer caso identificado en Massachusetts que se confirmó el 18 de mayo. No ha habido muertes en los EE. UU. ni en el resto del mundo relacionadas con este brote y los pacientes generalmente se recuperan por completo en 2 a 4 semanas. Aunque muchos de los primeros casos estaban asociados con viajes internacionales, los casos recientes no lo están. Los hombres homosexuales y bisexuales y otros hombres que tienen sexo con hombres constituyen una gran proporción de los casos identificados hasta la fecha. Sin embargo, cualquier persona que haya estado en contacto cercano con alguien que tenga viruela símica está en riesgo. Mientras que laEl virus no se propaga fácilmente entre las personas, las personas pueden propagar la infección una vez que desarrollan síntomas. La transmisión ocurre a través del contacto directo con fluidos corporales y llagas de viruela del simio, al tocar artículos que han sido contaminados con fluidos o llagas (ropa, ropa de cama, etc.), o menos comúnmente, a través de gotitas respiratorias luego de un contacto cara a cara prolongado.

Se pide a los médicos que estén atentos a la posibilidad de infección por el virus de

la viruela del simio en personas que tienen enfermedades exantemáticas compatibles con la viruela del simio. Los primeros síntomas de la viruela del simio pueden incluir fiebre, dolor de cabeza, dolor de garganta e inflamación de los ganglios linfáticos, pero el sarpullido puede ser el primer síntoma. Las lesiones de erupción comienzan planas, se elevan, se llenan de un líquido claro (vesículas) y luego se convierten en pustulas (llenas de pus). Una persona con viruela del simio puede tener muchas lesiones o puede tener solo unas pocas. Información más completa sobre cómo reconocer la viruela del simio está disponible aquí.

"Aunque las infecciones de viruela del simio siguen siendo raras, y ninguno de los contactos cercanos del primer caso de Massachusetts desarrolló viruela del simio durante su período de monitoreo, los CDC informan que los casos continúan aumentando en los Estados Unidos", dijo la Dra. Catherine Brown, epidemióloga estatal del DPH. "Es muy importante ser consciente de los síntomas de la viruela del simio y estar alerta. Las personas con erupciones cutáneas preocupantes deben comunicarse con su proveedor de atención médica".

Como aconsejan los CDC, si cree que puede tener viruela del mono, debe comunicarse con su proveedor de atención médica. Si necesita salir de su casa, use una máscara y cubra su sarpullido o lesiones cuando esté cerca de otras personas. Quienes viven o cuiden a alguien que pueda tener viruela del simio deben usar una máscara y guantes desechables si necesitan tener contacto directo con las lesiones y cuando manipulen ropa o ropa de cama si la persona no puede hacerlo por sí misma. También deben lavarse las manos con regularidad, especialmente después del contacto con la persona infectada o con su ropa, sábanas, toallas y otros elementos o superficies que hayan podido tocar.

Los médicos deben consultar con el Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 617-983-6800 para determinar si se indica la prueba. Se requiere consulta antes de enviar especímenes.

Para obtener más información sobre este virus, visite <https://www.mass.gov/monkeypox> y <https://www.cdc.gov/poxvirus/monkeypox>.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

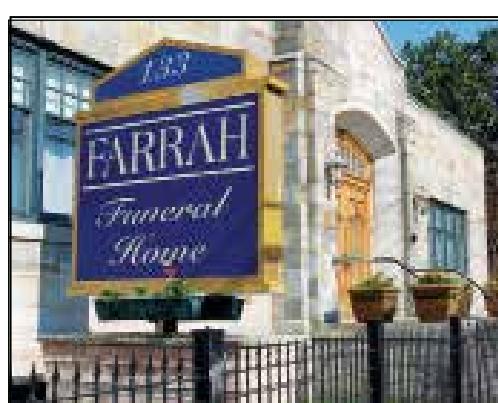
The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

**BE A LIFESAVER
BECOME A LIVING
KIDNEY DONOR
TODAY ON...**

MatchingDonors.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Se extendió el plazo de postulación a subvenciones financieras para transformar comunidades y mejorar la salud

Las subvenciones del programa EmPOWERED To Serve Business Accelerator™ de la American Heart Association ayudan a mejorar las condiciones de salud subyacentes en las comunidades desatendidas

La American Heart Association®, la organización sin fines de lucro líder del mundo centrada en vidas más largas y saludables para todos, extendió el plazo de postulación a EmPOWERED To Serve la adjudicación de subvenciones financieras del programa Business Accelerator™, el que potencia a emprendedores con ideas innovadoras que abordan las desigualdades de salud en las comunidades con menos recursos. Desde ahora hasta el 19 de junio del 2022, los emprendedores interesados pueden postularse al programa de subsidios en empoweredtoserve.org/accelerator.

Alrededor de 50 millones de personas en los Estados Unidos corren un alto riesgo de sufrir enfermedades cardiovasculares porque carecen de las necesidades más básicas: alimentos saludables, aire limpio, agua potable, educación de calidad, empleo y vivienda.[1],[2] Históricamente, las personas de color, incluidos los individuos afroamericanos e hispanos/latinos, tienen mayor riesgo de padecer enfermedades cardiovasculares (ECV), en gran medida, debido a factores sociales. Por ejemplo, las enfermedades cardiovasculares son la causa principal de muerte de los estadounidenses: alrededor del 60% de

los hombres y las mujeres afroamericanas adultas padecen de ECV.[3]

A través de EmPowered To Serve Business Accelerator, la American Heart Association apoya a comunidades, pequeñas empresas, emprendedores sociales y personas innovadoras que están trabajando para reducir las desigualdades de salud y crear un cambio social revolucionario. Las subvenciones son una parte fundamental de este apoyo, ya que los organizadores de los esfuerzos de salud comunitaria tienen dificultades por sus limitados recursos para abordar una mayor demanda de servicios. La American Heart Association proporciona a las comunidades un banco de recursos que los ayuda a abordar rápidamente las barreras de la equidad en la salud.

Los postulantes deben proporcionar propuestas de soluciones comerciales para abordar y mejorar específicamente los desafíos presentados por los determinantes sociales de la salud (las condiciones sociales y económicas en las que las personas nacen, viven, aprenden, trabajan y juegan) en comunidades históricamente excluidas.

Tras la selección, los candidatos comenzarán seis semanas de entrenamiento intensivo en línea sobre negocios antes de presentar sus propuestas de soluciones comerciales a un panel de jueces expertos en la final de EmPOWERED to Serve Business Accelerator, que está programada para realizarse el 20 de octubre del 2022. En ese momento, los candidatos seleccionados tendrán la oportunidad de recibir subvenciones financieras para poner en funcionamiento modelos en sus comunidades específicas.

El plan de estudios principal de Accelerator ofrece formación formal sobre pensamiento de diseño, descubrimiento de

clientes, posicionamiento en el mercado, desarrollo de marca, recaudación de fondos y otras funciones esenciales de negocios para ayudar a los emprendedores a mejorar sus modelos de negocio y demostrar la viabilidad de los proyectos.

Desde el 2017, el programa Accelerator ha entrenado a casi 80 emprendedores y organizaciones sociales, y ha proporcionado casi \$900,000 en subvenciones financieras. Los exalumnos de Business Accelerator continúan apoyando el vital trabajo de la American Heart Association mediante su participación en juntas locales de voluntarios y su trabajo como embajadores de la marca en eventos especiales y en reuniones comunitarias.

Para obtener más información, visite empoweredtoserve.org.

Acerca de la American Heart Association

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a asegurar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, impulsadas por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Conéctese con nosotros en heart.org, Facebook, Twitter o llamando al 1-800-AHA-USA1.

Application deadline extended for financial grants to transform communities and improve health

American Heart Association's EmPOWERED to Serve Business Accelerator™ grants help improve underlying health conditions in underserved communities

The American Heart Association®, the world's leading nonprofit organization focused on longer, healthier lives for all, has extended the application deadline for EmPOWERED To Serve Business Accelerator™ financial grant awards that empower entrepreneurs whose innovative ideas address health disparities in underresourced communities. Now through June 19, 2022, interested entrepreneurs may apply to the grant program at empoweredtoserve.org/accelerator.

About 50 million people in the United States are at higher risk for cardiovascular disease because they lack the most basic needs — healthy food, clean air and drinking water, quality education, employment and housing.[1],[2] Historically, people of color, including Black and Hispanics/Latinos individuals, have higher risk of cardiovascular disease (CVD) largely due to social factors. For example, cardiovascular disease is the number one cause of death for Americans — about 60% of adult Black men and women have CVD.[3]

Through the EmPowered To Serve Business Accelerator, the American Heart Association supports communities, small businesses, social entrepreneurs and innovators who are working to reduce health disparities and create groundbreaking social change. Grants are a crucial part of this support as organizers of community health efforts struggle with fewer resources to address an increased demand for services. The Association provides communities with a bank of resources that help them quickly address barriers to health equity.

Applicants must provide proposed business solutions to specifically address

and improve challenges presented by the social determinants of health — the social and economic conditions in which people are born, live, learn, work and play — in historically excluded communities.

Upon selection, candidates will begin six weeks of intensive, online business training before presenting their proposed business solutions to a panel of expert judges at the EmPOWERED to Serve Business Accelerator Finale, which is scheduled to occur on October 20, 2022. At that time, select candidates will have the opportunity to receive financial grants to operationalize models in their specific communities.

The Accelerator's core curriculum offers formal instruction on design thinking, customer discovery, market positioning, brand development, fundraising and other essential business functions to help entrepreneurs enhance their business models and demonstrate the viability of projects.

Since 2017, the Accelerator program has trained nearly 80 social entrepreneurs and organizations and provided almost \$900,000 in financial grants. Business Accelerator alumni continue to support the lifesaving work of the American Heart Association by participating in local volunteer boards and serving as brand ambassadors at special events and in community meetings.

To learn more, visit empoweredtoserve.org.

About the American Heart Association

The American Heart Association is a relentless force for a world of longer, healthier lives. We are dedicated to ensuring equitable health in all communities. Through collaboration with numerous organizations, and powered by millions of volunteers, we fund innovative research, advocate for the public's health and share lifesaving resources. The Dallas-based organization has been a leading source of health information for nearly a century. Connect with us on heart.org, Facebook, Twitter or by calling 1-800-AHA-USA1.



ReStore

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, comre-donate-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase





**MVCC Lunch & Learn
Webinar Series**
Presents:
**Anatomy of a Cyber Breach:
Prevention, Remediation and
Liability Protection**

**Wednesday, June 22nd
12 Noon - 1:00 PM**



Cyber Security for Business:
In this Free Webinar you will hear from FBI Cyber Experts on
Cyber Liability, Cyber Prevention and Mitigation

Thank you to our Sponsor: Norwood Insurance Agency, Inc.
and Merrimack Valley Chamber Means Business Program

Pre-Registration is Required

Lunch & Learn Webinar Series
Anatomy of a Cyber Breach
Wednesday, June 22nd - 12 Noon
FREE for MEMBERS — \$10 for FUTURE MEMBERS



Merrimack Valley Chamber of Commerce 978-686-0900 office@merrimackvalleychamber.com

**Merrimack Valley
Chamber of Commerce**
Presents **NETWORKING AT NOON
LUNCHEON AT Wang's Table!**
Open to ALL Chamber Members!



Tuesday, June 28th, 2022
12 Noon -1:15 PM
Wang's Table Restaurant
46 Washington Street - Haverhill, MA 01830
(978) 372 - 0089

Includes Full Chinese Luncheon Buffet
W/Complimentary Soft Drinks and Cash Bar!

Have your staff luncheon with MVCC @ Wang's Table

Thank you to our Sponsor: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

[LIKE us on Facebook](#) [Join MVCC LinkedIn](#) [Follow us on Twitter](#) [Instagram](#)

MVCC Members ONLY \$25.00

Wang's Table 6/28/22

Future Members \$35.00

MVCC's Annual Small Business Awards Recognition Breakfast



The Merrimack Valley Chamber hosted its Annual Small Business Awards Recognition Breakfast program at Renaissance Country Club in Haverhill.

The Sold Out Small Business Day was a tribute to Small businesses in the Merrimack Valley. Special thank you to featured speaker Robert Nelson, Mass. Director of the SBA and to all of the Award Recipients.



Dear Friends,

Did you know that last year, more than 2,000 people attended Essex Art Center's summer event, *Fiesta en la calle!*? This family-friendly block party transformed Island Street into a community gathering space and a city-wide celebration of the visual and performing arts. Since last year's block party was such a success, we anticipate reaching at least 4,000 attendees this summer.

I hope we can count on your support to bring our community together again! Gifts of all sizes are welcome and appreciated. And your gift of \$100 or more will allow your name or business to be recognized during the block party and throughout our summer Salon Show + Art Sale, which runs July 16 - September 10, 2022.

